

Fig. 1.



Technische Daten / Specifications / Spécifications / Specifiche / Datos técnicos /  
 Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Technická data / Dane techniczne

|                            |                                                                                                                                               |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Plug                       | Safety plug (Type F, CEE 7/7)                                                                                                                 |
| Input voltage              | 220-240 V ~ / 50 Hz                                                                                                                           |
| Power                      | 25 W   60 W max.                                                                                                                              |
| Protection class           | I                                                                                                                                             |
| Temperature range          | 100 ~ 500 °C                                                                                                                                  |
| Temperature accuracy       | ±10%                                                                                                                                          |
| Heating element            | Coated ceramic internal heater                                                                                                                |
| Heating time               | 8 seconds to melt tin                                                                                                                         |
| Grounding resistance       | 25 A < 0.1 Ω                                                                                                                                  |
| Withstanding voltage       | 1500 V / 1 MA                                                                                                                                 |
| Environment requirements   | Operating temperature   Storage temperature: -6 ~ +46 °C   -20 ~ +60 °C<br>Operating humidity   Storage humidity: 10 ~ 90 % RH   20 ~ 60 % RH |
| Dimensions                 | 230 x 20 mm                                                                                                                                   |
| Weight (without packaging) | approx. 149 g                                                                                                                                 |
| Cable length               | 1.35 m (net length 1.2 m)                                                                                                                     |

Verwendete Symbole / Symbols used / Symboles utilisés / Simboli utilizzati / Símbolos utilizados / Gebruikte symbolen / Brugte symboler / Använda symboler / Použité symboly / Stosowane symbole

|                     |                 |  |
|---------------------|-----------------|--|
| Alternating current | IEC 60417- 5032 |  |
|---------------------|-----------------|--|

## DE Betriebsanleitung

## 1 Sicherheitshinweise

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes und enthält wichtige Hinweise zum korrekten Gebrauch.

• Lies die Betriebsanleitung vollständig und sorgfältig vor Gebrauch. Die Betriebsanleitung muss bei Unsicherheiten und Weitergabe des Produktes verfügbar sein.

- Bewahre die Betriebsanleitung auf.
- Öffne niemals das Gehäuse.
- Modifiziere Produkt und Zubehör nicht.
- Schließe Anschlüsse und Schaltkreise nicht kurz.

*Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, sondern muss gegen unbeabsichtigte Weiterbenutzung gesichert werden.*

- Benutze Produkt, Produktteile und Zubehör nur in einwandfreiem Zustand.
- Vermeide extreme Belastungen wie Hitze und Kälte, Nässe und direkte Sonneneinstrahlung, Mikrowellen sowie Vibrationen und mechanischen Druck.
- Wende dich bei Fragen, Defekten, mechanischen Beschädigungen, Störungen und anderen nicht durch die Begleitdokumentation behebbaren Problemen, an Händler oder Hersteller.

*Nicht für Kinder geeignet. Das Produkt ist kein Spielzeug!*

- Sichere Verpackung, Kleinteile und Dämmmaterial gegen unbeabsichtigte Benutzung.
- Lasse den LötKolben im eingesteckten Zustand nie unbeaufsichtigt.
- Sichere das Produkt gegen unbeabsichtigte Benutzung.
- Passe deine Schutzausrüstung den Arbeitsanforderungen an.

## Elektrische Gefahren

- Ziehe im Notfall, nach Gebrauch und bei Gewitter den Netzstecker direkt am Steckergehäuse!
- Tauche den LötKolben niemals zum Abkühlen in Wasser!
- Setze das Gerät keiner Feuchtigkeit aus.
- Führe Lötarbeiten nur an strom- und spannungslosen Teilen durch.
- Lasse Installations-, Demontage-, Wartungs- und Reparaturarbeiten nur von ausgebildetem Elektro-Fachpersonal ausführen.

## Explosionsgefahr

- Verwende das Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Verwende das Produkt nicht in der Nähe von Zündquellen oder brennbaren Oberflächen.

## Gesundheitsgefährdende Dämpfe

*Während der Lötarbeiten können giftige Dämpfe entstehen.*

- Sorge für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches. Verwende nach Möglichkeit eine Abluftvorrichtung.
- Verwende das Gerät nicht, um damit Kunststoffe zu erhitzen.

## Thermische Gefahren

*Die LötKolbenspitze wird schnell heiß.*

- Lasse die LötKolbenspitze abkühlen und berühre sie nicht während und unmittelbar nach Gebrauch. Platziere die LötKolben-Spitze in der vorgesehenen LötKolben-Halterung.
- Berühre während und unmittelbar nach Gebrauch keine erhitzten Werkstücke oder das Lot.
- Erhitze mit dem LötKolben keine brennbaren Materialien oder Flüssigkeiten.
- Ziehe nach jedem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Ziehe den Netzstecker und lasse den LötKolben abkühlen, bevor du Lötspitzen oder andere Komponenten entfernst, befestigst oder ersetzt.
- Platziere das Gerät nur auf einer feuerfesten Unterlage.

## Hitzeaus

- Decke das Gerät nicht während des Gebrauchs ab.
- Halte genügend Platz um das Gerät herum, um eine gute Belüftung zu gewährleisten.
- Trenne den LötKolben bei längeren Arbeitspausen vom Stromnetz und lasse die LötKolben-Spitze vollständig abkühlen.

## Stolpergefahr

- Verlege das Kabel sicher.

## 2 Beschreibung und Funktion

## 2.1 Produkt

Das Produkt ist ein Starter-Löt-Set und eignet sich für den Einsatz in Werkstätten sowie für Hobby-Elektroniker. Mithilfe des Starter-Löt-Sets können z. B. elektronische Komponenten auf Leiterplatten und Platinen festgelötet werden. Mit dem integrierten Temperaturregler kann die Temperatur in fünf Stufen erhöht oder reduziert werden.

## 2.2 Lieferumfang

LötKolben mit LötKolben-Spitze, LötKolben-Halterung, Reinigungsschwamm, Entlötpumpe, Kabelisolierer, Pinzette, Ersatz-Lötspitzen (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56), Lötzinn

## 2.3 Bedienelemente

- |                       |                                                          |
|-----------------------|----------------------------------------------------------|
| 1 LötKolben-Spitze    | 8 Netzstecker                                            |
| 2 LötKolben-Halterung | 9 Entlötpumpe                                            |
| 3 Metallhülse         | 10 Kabelisolierer                                        |
| 4 Reinigungsschwamm   | 11 Pinzette                                              |
| 5 Überwurfmutter      | 12 Ersatz-Lötspitzen (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56) |
| 6 LötKolben-Griff     | 13 Lötzinn                                               |
| 7 Temperaturregler    |                                                          |

## 3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Dieses Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch und den dafür vorgesehenen Zweck geeignet. Dieses Produkt ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Eine andere als in Kapitel „Beschreibung und Funktion“ bzw. in den „Sicherheitshinweisen“ beschriebene Verwendung ist nicht gestattet. Dieses Produkt darf nur in trockenen Innenräumen benutzt werden. Das Nichtbeachten und Nichteinhalten dieser Bestimmungen und der Sicherheitshinweise kann zu schweren Unfällen, Personen- und Sachschäden führen.

## 4 Vorbereitung

1. Kontrolliere den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.
2. Vergleiche die technischen Daten aller zu verwendenden Geräte und stelle die Kompatibilität sicher.

## 5 Anschluss und Bedienung

## 5.1 Vor der Erstinbetriebnahme

**WARNUNG! Verbrunnungsgefahr!**  
Trenne das Gerät vom Stromnetz und lasse es vollständig abkühlen, bevor du Veränderungen oder Einstellungen vornimmst!

- Tauche den Reinigungsschwamm (4) in etwas Wasser, damit sich dieser vollsaugen kann.
- Stelle sicher, dass die LötKolben-Spitze (1) am LötKolben befestigt ist.
- Stelle den LötKolben auf eine hitzebeständige Unterlage oder in die mitgelieferte LötKolben-Halterung (2).
- Sorge für eine gut belüftete Arbeitsumgebung und halte brennbare Materialien fern.

## 5.2 LötKolben-Spitze verzinnen

**HINWEIS:** Vor dem ersten Einsatz muss die neue LötKolben-Spitze verzinkt werden. Damit wird das Oxidieren der LötKolben-Spitze verhindert. Zudem verbessert dies die Wärmeübertragung und frisches Lot haftet besser an der LötKolben-Spitze. Die LötKolben-Spitze muss stets mit Lot benetzt sein. Andernfalls haftet neues Lot nicht mehr richtig an der LötKolben-Spitze.

1. Wische die LötKolben-Spitze (1) am feuchten Reinigungsschwamm (4) ab, um diese zu reinigen.
2. Stecke den Netzstecker (8) des LötKolbens in eine gut zugängliche 230V-Steckdose.
3. Stelle die Temperatur auf Stufe 2 (ca. 200 °C) und warte, bis sich die LötKolben-Spitze erwärmt hat.
4. Lasse etwas Lötzinn auf der LötKolben-Spitze zerfließen.
5. Ziehe nach dem Gebrauch den Netzstecker (8) und lasse den LötKolben vollständig abkühlen.

## 5.3 Temperatureinstellung

Über den Temperaturregler (7) kannst du die Temperatur in fünf Stufen einstellen (100-500 °C).

1. Wähle die passende Temperatur je nach Aufgabe:
- Niedrige Temperaturen für empfindliche Bauteile.
- Höhere Temperaturen für größere Lötstellen oder dickere Kabel.

## 5.4 Bedienung

Im Elektronikbereich wird eine Löttemperatur von 300-380°C empfohlen, um eine gute Lötstellen-Qualität zu gewährleisten.

1. Wische die LötKolben-Spitze (1) **VOR** dem Löten an dem feuchten Reinigungsschwamm (4) ab.

*Rückstände werden somit entfernt und können nicht mehr an die Lötstelle gelangen.*

2. Stecke den Netzstecker (8) des LötKolbens in eine gut zugängliche 230V-Steckdose.
3. Stelle über den Temperaturregler (7) die Temperatur auf Stufe 2 oder 3.
4. Berühre die Lötstelle mit der LötKolben-Spitze (1) und führe das Lötzinn (13) zu.

*Zunächst fließt das Flussmittel und reinigt die Oberfläche der zu verlötenden Teile. Anschließend fließt das Lötzinn und stellt die elektrisch leitende Verbindung her.*

Die Lötzeit sollte in der Elektronik unter 2 Sekunden liegen.

Eine gute Lötstelle sieht nach dem Entfernen des LötKolbens im abgekühlten Zustand glatt und glänzend aus. Schlechte, fehlerhafte Lötstellen sehen nach dem Abkühlen stumpf, uneben und brüchig aus.

5. Lasse nach dem Beenden der Lötarbeiten etwas Lot auf der LötKolben-Spitze bevor du den Netzstecker ziehst.
6. Ziehe nach dem Gebrauch den Netzstecker (8) und lasse den LötKolben vollständig abkühlen.
7. Reinige und verzinne die LötKolben-Spitze, bevor du den LötKolben wieder in die LötKolben-Halterung legst.

Das überschüssige Lot wird vor Beginn der nächsten Lötarbeiten an dem feuchten Reinigungsschwamm abgewischt.

## 5.5 Lötkolben-Spitze wechseln

### WARNUNG! Verbrennungsgefahr

Wechsle die Lötkolben-Spitze nur am vollständig abgekühlten Lötkolben!

### ACHTUNG! Sachschäden

Der Lötkolben darf nicht ohne Lötkolben-Spitze betrieben werden!

Das Heizelement und der Temperatur-Sensor können dabei beschädigt oder zerstört werden. Die Lötkolben-Spitze ist auf ein Heizelement aufgesteckt.

1. Löse die Überwurfmutter (5) am Lötkolben.

Die Lötkolben-Spitze und die Metallhülse liegen frei und können vorsichtig entfernt werden.

2. Entferne die Lötkolben-Spitze (1) und die Metallhülse (3) vorsichtig.

3. Setze eine neue Lötkolben-Spitze auf das Heizelement.

4. Setze die Metallhülse über die neue Lötkolben-Spitze.

5. Setze die Überwurfmutter über die Metallhülse und schraube sie am unteren Ende fest.

Der Lötkolben ist wieder einsatzbereit.

## 6 Wartung, Pflege, Lagerung und Transport

Das Produkt ist wartungsfrei.

### WARNUNG!

### Verbrennungsgefahr!

Trenne das Gerät vor Reinigungs- und Pflegearbeiten immer vom Stromnetz und lasse es komplett abkühlen!

- Reinige die Lötspitze regelmäßig mit dem feuchten Reinigungsschwamm auf dem Ständer, um Oxidation zu vermeiden.
- Verwende zum Reinigen nur ein trockenes und weiches Tuch.
- Verwende keine Reinigungsmittel und Chemikalien.
- Lagere das Produkt bei längerem Nichtgebrauch für Kinder unzugänglich und in trockener und staubgeschützter Umgebung.
- Lagere das Produkt kühl und trocken.
- Hebe die Originalverpackung für den Transport auf.

## 7 Entsorgungshinweise



Elektrische und elektronische Geräte dürfen nach der europäischen WEEE Richtlinie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Deren Bestandteile müssen getrennt der Wiederverwertung oder Entsorgung zugeführt werden, weil giftige und gefährliche Bestandteile bei unsachgemäßer Entsorgung die Gesundheit und Umwelt nachhaltig schädigen können. Du bist als Verbraucher nach dem Elektrogesetz (ElektroG) verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den Hersteller, die Verkaufsstelle oder an dafür eingerichtete, öffentliche Sammelstellen kostenlos zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. WEEE Nr.: 82898622

## 8 EU-Konformitätserklärung



Mit dem CE-Zeichen erklärt Goobay®, eine registrierte Marke der Wentronic GmbH, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen und Richtlinien der europäischen Bestimmungen erfüllt.

## EN User Manual

### 1 Safety instructions

The user manual is part of the product and contains important information for correct use.

- Read the user manual completely and carefully before use.

The user manual must be available for uncertainties and passing the product.

- Keep this user manual.
- Do not open the housing.
- Do not modify product and accessories.
- Do not short-circuit connectors and circuits.

Do not operate a device if it is not in working order. In such cases, it must be secured against unintentional further use.

- Use product, product parts and accessories only in perfect condition.
- Avoid stresses such as heat and cold, moisture and direct sunlight, microwaves, vibrations and mechanical pressure.
- In case of questions, defects, mechanical damage, trouble and other problems, non-recoverable by the documentation, contact your dealer or producer.

Not meant for children. The product is not a toy!

- Secure packaging, small parts and insulation against accidental use.
- Never leave the soldering station unattended when switched on.
- Secure the product against accidental use.
- Adapt your protective equipment to the work requirements.

### Electrical hazards

- In an emergency, after use and during thunderstorms, pull the mains plug directly out of the socket!
- Never immerse the soldering iron in water to cool it down!

- Do not expose the device to moisture.
- Only carry out soldering work on parts that are disconnected from the power supply.
- Only allow trained electricians to carry out installation, dismantling, maintenance and repair work.

### Explosion hazard

- Do not use the product in potentially explosive environments.
- Do not use the product near ignition sources or flammable surfaces.

### Health-hazardous vapours

Toxic vapours may be produced during soldering work.

- Ensure that the work area is well ventilated. Use an exhaust device if possible.
- Do not use the device to heat plastics.

### Thermal hazards

The soldering iron tip becomes hot quickly.

- Allow the soldering iron tip to cool down and do not touch it during and immediately after use. Place the soldering iron tip in the designated soldering iron holder.
- Do not touch heated workpieces or the solder during and immediately after use.
- Do not use the soldering iron to heat combustible materials or liquids.
- Unplug the power cord from the socket after each use.
- Unplug the power cord and allow the soldering iron to cool before removing, attaching or replacing soldering tips or other components.
- Only place the device on a fireproof surface.

### Heat storage

- Do not cover the device during use.
- Keep enough space around the device to ensure good ventilation.
- During longer breaks, disconnect the soldering iron from the power supply and allow the soldering iron tip to cool down completely.

### Tripping hazard

- Route the cable safely.

## 2 Description and function

### 2.1 Product

The product is a starter soldering set and is suitable for use in workshops and by hobby electronics enthusiasts. The starter soldering set can be used, for example, to solder electronic components onto printed circuit boards and circuit boards. The integrated temperature controller allows the temperature to be increased or reduced in five stages.

### 2.2 Scope of delivery

Soldering iron with soldering iron tip, soldering iron holder, cleaning sponge, desoldering pump, cable insulator, tweezers, spare soldering tips (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56), solder, User manual

### 2.3 Operating Elements

- |                          |                                                             |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1 Soldering iron tip     | 9 Desoldering pump                                          |
| 2 Soldering iron holder  | 10 Cable insulator                                          |
| 3 Metal sleeve           | 11 Tweezers                                                 |
| 4 Cleaning sponge        | 12 Spare soldering tips (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56) |
| 5 Cap nut                | 13 Solder                                                   |
| 6 Soldering iron handle  |                                                             |
| 7 Temperature controller |                                                             |
| 8 Power plug             |                                                             |

### 3 Intended use



This product is intended exclusively for private use and its intended purpose. This product is not intended for commercial use. We do not permit using the device in other ways like described in chapter „Description and Function“ or in the „Safety Instructions“. Use the product only in dry interior rooms. Not attending to these regulations and safety instructions might cause fatal accidents, injuries, and damages to persons and property.

### 4 Preparation

- Check the scope of delivery for completeness and integrity.
- Compare the specifications of all used devices and ensure compatibility.

### 5 Connection and operation

#### 5.1 Before initial use

#### WARNING!

#### Risk of burns!

Disconnect the device from the mains and allow it to cool completely before making any changes or adjustments!

- Dip the cleaning sponge (4) in a little water so that it can soak up the liquid.
- Ensure that the soldering iron tip (1) is attached to the soldering iron.
- Place the soldering iron on a heat-resistant surface or in the soldering iron holder (2) supplied.
- Ensure that the working environment is well ventilated and keep flammable materials away.

## 5.2 Tinning the soldering iron tip

**NOTE:** Before using it for the first time, the new soldering iron tip must be tinned. This prevents the soldering iron tip from oxidising. It also improves heat transfer and allows fresh solder to adhere better to the soldering iron tip. The soldering iron tip must always be coated with solder. Otherwise, new solder will not adhere properly to the soldering iron tip.

1. Wipe the soldering iron tip (1) with a damp cleaning sponge (4) to clean it.
2. Plug the soldering iron's power cord (8) into an easily accessible 230V socket.
3. Set the temperature to level 2 (approx. 200 °C) and wait until the soldering iron tip has heated up.
4. Allow some solder to melt on the soldering iron tip.
5. After use, unplug the power cord (8) and allow the soldering iron to cool completely.

## 5.3 Temperature setting

You can use the temperature control (7) to set the temperature in five steps (100-500 °C).

1. Select the appropriate temperature depending on the task:
  - Low temperatures for delicate components.
  - Higher temperatures for larger solder joints or thicker cables.

## 5.4 Operation

In electronics, a soldering temperature of 300-380°C is recommended to ensure good solder joint quality.

1. Wipe the soldering iron tip (1) on the damp cleaning sponge (4) BEFORE soldering.

*This removes any residue and prevents it from getting onto the solder joint.*

2. Plug the soldering iron's power cord (8) into an easily accessible 230V socket.
3. Set the temperature to level 2 or 3 using the temperature control (7).
4. Touch the soldering point with the soldering iron tip (1) and apply the solder (13).

*First, the flux flows and cleans the surface of the parts to be soldered. Then the solder flows and establishes the electrically conductive connection.*

The soldering time should be less than 2 seconds in electronics.

A good solder joint looks smooth and shiny after the soldering iron has been removed and has cooled down. Poor, faulty solder joints look dull, uneven and brittle after cooling.

5. After finishing the soldering work, leave some solder on the soldering iron tip before unplugging the power cord.
6. After use, unplug the power cord (8) and allow the soldering iron to cool completely.
7. Clean and tin the soldering iron tip before placing the soldering iron back in the soldering iron holder.

Wipe off any excess solder with a damp cleaning sponge before starting the next soldering job.

## 5.5 Changing the soldering iron tip

### WARNING!

### Risk of burns

**Only change the soldering iron tip when the soldering iron has cooled down completely!**

### CAUTION!

### Damage to property

**The soldering iron must not be operated without a soldering iron tip!**

This could damage or destroy the heating element and the temperature sensor. The soldering iron tip is attached to a heating element.

1. Loosen the cap nut (5) on the soldering iron.

*The soldering iron tip and the metal sleeve are now exposed and can be carefully removed.*

2. Carefully remove the soldering iron tip (1) and the metal sleeve (3).
3. Place a new soldering iron tip on the heating element.
4. Place the metal sleeve over the new soldering iron tip.
5. Place the cap nut over the metal sleeve and screw it tight at the lower end.

*The soldering iron is now ready for use again.*

## 6 Maintenance, Care, Storage and Transportation

The product is maintenance-free.

### ATTENTION!

### Risk of burns!

**Always disconnect the device from the mains before cleaning and maintenance work and allow it to cool down completely!**

- Clean the soldering tip regularly with the damp cleaning sponge on the stand to prevent oxidation.
- Only use a dry and soft cloth for cleaning.
- Do not use detergents or chemicals.
- Store the product out of the reach of children and in a dry and dust-protected ambience when not in use.
- Store cool and dry.
- Keep and use the original packaging for transport.

## 7 Disposal instructions

According to the European WEEE directive, electrical and electronic equipment must not be disposed with consumers waste. Its components must be recycled or disposed apart from each other. Otherwise contaminative and hazardous

substances can damage the health and pollute the environment. As a consumer, you are committed by law to dispose electrical and electronic devices to the producer, the dealer, or public collecting points at the end of the devices lifetime for free. Particulars are regulated in national right. WEEE No: 82898622

## 8 EU Declaration of conformity



With the CE sign Goobay®, a registered trademark of the Wentronic GmbH ensures, that the product is conformed to the basic European standards and directives.

## FR Mode d'emploi

### 1 Consignes de sécurité

*Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit et comprend d'importantes informations pour une bonne installation et une bonne utilisation.*

- Lisez le mode d'emploi attentivement et complètement avant de l'utiliser.

*Le mode d'emploi doit être disponible à des incertitudes et transfert du produit.*

- Conservez soigneusement ce mode d'emploi.
- Ne pas ouvrir le boîtier.
- Ne modifiez pas le produit et les accessoires.
- Pas court-circuiter des connexions et circuits.

*Un appareil défectueux ne doit pas être mis en service. Il doit au contraire être protégé contre toute utilisation involontaire.*

- Utilisez le produit, pièces et accessoires des produits uniquement en parfait état.
- Éviter des conditions extrêmes, telles que la chaleur extrême et froid, l'humidité et de la lumière directe du soleil, ainsi que microondes, des vibrations et de la pression mécanique.
- En cas de questions, les défauts, les dommages mécaniques, des ingérences et d'autres problèmes, non récupérables par la documentation, contactez votre revendeur ou le producteur.

*Non destiné à des enfants. Le produit n'est pas un jouet !*

- Sécuriser l'emballage, petites pièces et l'isolation contre l'utilisation accidentelle.
- Ne laissez jamais la station de soudage allumée sans surveillance.
- Sécurisez le produit contre toute utilisation accidentelle.
- Adaptez votre équipement de protection aux exigences du travail.

### Risques électriques

- En cas d'urgence, après utilisation et en cas d'orage, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise !
- Ne plongez jamais le fer à souder dans l'eau pour le refroidir!
- N'exposez pas l'appareil à l'humidité.
- N'effectuez des travaux de soudage que sur des pièces déconnectées de l'alimentation électrique.
- Confiez les travaux d'installation, de démontage, d'entretien et de réparation à des électriciens qualifiés.

### Risque d'explosion

- N'utilisez pas le produit dans des environnements potentiellement explosifs.
- N'utilisez pas le produit à proximité de sources d'inflammation ou de surfaces inflammables.

### Vapeurs nocives pour la santé

*Des vapeurs toxiques peuvent se dégager lors des travaux de soudage.*

- Veillez à ce que la zone de travail soit bien ventilée. Utilisez si possible un dispositif d'aspiration.
- N'utilisez pas l'appareil pour chauffer des matières plastiques.

### Risques thermiques

*La pointe du fer à souder devient rapidement très chaude.*

- Laissez refroidir la pointe du fer à souder et ne la touchez pas pendant et immédiatement après l'utilisation. Placez la pointe du fer à souder dans le support prévu à cet effet.
- Ne touchez pas les pièces chauffées ni la soudure pendant et immédiatement après l'utilisation.
- N'utilisez pas le fer à souder pour chauffer des matériaux ou des liquides inflammables.
- Débranchez le cordon d'alimentation de la prise après chaque utilisation.
- Débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir le fer à souder avant de retirer, fixer ou remplacer les panes à souder ou d'autres composants.
- Placez l'appareil uniquement sur une surface résistante au feu.

### Accumulation de chaleur

- Ne couvrez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Laissez suffisamment d'espace autour de l'appareil pour assurer une bonne ventilation.
- Pendant les pauses prolongées, débranchez le fer à souder de l'alimentation électrique et laissez la pointe du fer à souder refroidir complètement.

### Risque de trébuchement

- Acheminez le câble en toute sécurité.

## 2 Description et fonction

### 2.1 Produit

Le produit est un kit de soudure pour débutants et convient à une utilisation dans les ateliers et par les amateurs d'électronique. Le kit de soudure pour débutants peut être utilisé, par exemple, pour souder des composants électroniques sur des cartes de circuits imprimés et des circuits imprimés. Le régulateur de température intégré permet d'augmenter ou de réduire la température en cinq étapes.

### 2.2 Contenu de la livraison

Fer à souder avec panne, support pour fer à souder, éponge de nettoyage, pompe à dessouder, isolateur de câble, pince à épiler, panes de recharge (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56), soudure, Mode d'emploi

### 2.3 Éléments de commande

Voir la Fig. 1.

- |                             |                                                                            |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1 Pointe de fer à souder    | 9 Pompe à dessouder                                                        |
| 2 Support pour fer à souder | 10 Isolateur de câble                                                      |
| 3 Manchon métallique        | 11 Pince                                                                   |
| 4 Éponge de nettoyage       | 12 Pointes de fer à souder de recharge (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56) |
| 5 Écrou borgne              | 13 Soudure                                                                 |
| 6 Poignée pour fer à souder |                                                                            |
| 7 Régulateur de température |                                                                            |
| 8 Fiche d'alimentation      |                                                                            |

### 3 Utilisation prévue

 Ce produit est exclusivement destiné à un usage privé et aux fins initialement prévues. Ce produit n'est pas destiné à un usage commercial. Nous n'autorisons pas l'utilisation du dispositif d'une façon différente de celle décrite au chapitre „Description et Fonctions“ et „Consignes de sécurité“. Utilisez le produit uniquement dans des espaces intérieurs secs. Ne pas respecter ces instructions de sécurité et points de règlement est susceptible de provoquer des accidents mortels, blessures et dommages à la personne et à ses biens.

### 4 Préparation

1. Vérifiez le contenu de livraison pour l'exhaustivité et l'intégrité.
2. Comparez les caractéristiques de tous les équipements à utiliser et pour assurer la compatibilité.

## 5 Connexion et utilisation

### 5.1 Avant la première utilisation

**AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !**  
Débranchez l'appareil du secteur et laissez-le refroidir complètement avant d'effectuer toute modification ou réglage !

- Trempez l'éponge de nettoyage (4) dans un peu d'eau afin qu'elle puisse absorber le liquide.
- Assurez-vous que la panne à souder (1) est bien fixée au fer à souder.
- Placez le fer à souder sur une surface résistante à la chaleur ou dans le support pour fer à souder (2) fourni.
- Assurez-vous que l'environnement de travail est bien ventilé et éloignez tout matériau inflammable.

### 5.2 Étamage de la pointe du fer à souder

**REMARQUE :** avant de l'utiliser pour la première fois, la nouvelle pointe du fer à souder doit être étamée. Cela empêche la pointe du fer à souder de s'oxyder. Cela améliore également le transfert de chaleur et permet à la soudure fraîche d'adhérer mieux à la pointe du fer à souder. La pointe du fer à souder doit toujours être recouverte de soudure. Sinon, la nouvelle soudure n'adhérera pas correctement à la pointe du fer à souder.

1. Nettoyez la pointe du fer à souder (1) à l'aide d'une éponge humide (4).
2. Branchez le cordon d'alimentation (8) du fer à souder dans une prise 230 V facilement accessible.
3. Réglez la température sur le niveau 2 (environ 200 °C) et attendez que la pointe du fer à souder soit chaude.
4. Laissez fondre un peu de soudure sur la pointe du fer à souder.
5. Après utilisation, débranchez le cordon d'alimentation (8) et laissez le fer à souder refroidir complètement.

### 5.3 Réglage de la température

Vous pouvez utiliser le régulateur de température (7) pour régler la température en cinq étapes (100-500 °C).

1. Sélectionnez la température appropriée en fonction de la tâche à accomplir :
- Températures basses pour les composants délicats.
- Températures plus élevées pour les joints de soudure plus importants ou les câbles plus épais.

### 5.4 Utilisation

En électronique, une température de soudage de 300 à 380 °C est recommandée pour garantir une bonne qualité des soudures.

1. Essayez la pointe du fer à souder (1) sur l'éponge de nettoyage humide (4) AVANT de souder.

Cela permet d'éliminer tout résidu et d'éviter qu'il ne se dépose sur la soudure.

2. Branchez le cordon d'alimentation (8) du fer à souder dans une

prise 230 V facilement accessible.

3. Réglez la température sur le niveau 2 ou 3 à l'aide du régulateur de température (7).
4. Touchez le point de soudure avec la pointe du fer à souder (1) et appuyez la soudure (13).

*Tout d'abord, le flux s'écoule et nettoie la surface des pièces à souder. Ensuite, la soudure s'écoule et établit la connexion électrique conductrice.*

Le temps de soudage doit être inférieur à 2 secondes en électronique. Une bonne soudure est lisse et brillante une fois que le fer à souder a été retiré et a refroidi. Les soudures de mauvaise qualité ou défectueuses sont ternes, irrégulières et cassantes après refroidissement.

5. Une fois le travail de soudure terminé, laissez un peu de soudure sur la pointe du fer à souder avant de débrancher le cordon d'alimentation.
6. Après utilisation, débranchez le cordon d'alimentation (8) et laissez le fer à souder refroidir complètement.
7. Nettoyez et étamez la pointe du fer à souder avant de replacer le fer à souder dans son support.

Essayez tout excès de soudure avec une éponge humide avant de commencer le prochain travail de soudage.

### 5.5 Remplacement de la pointe du fer à souder

**AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures**  
Ne remplacez la pointe du fer à souder que lorsque le fer à souder a complètement refroidi !

**ATTENTION ! Dommages matériels**

**Le fer à souder ne doit pas être utilisé sans pointe !**

Cela pourrait endommager ou détruire l'élément chauffant et le capteur de température. La pointe du fer à souder est fixée à un élément chauffant.

1. Desserrez l'écrou borgne (5) sur le fer à souder.
- La pointe du fer à souder et le manchon métallique sont désormais exposés et peuvent être retirés avec précaution.
2. Retirez avec précaution la panne (1) et le manchon métallique (3).
3. Placez une nouvelle panne sur l'élément chauffant.
4. Placez le manchon métallique sur la nouvelle panne.
5. Placez l'écrou borgne sur le manchon métallique et vissez-le fermement à l'extrémité inférieure.

Le fer à souder est à nouveau prêt à l'emploi.

## 6 Maintenance, Entretien, Stockage et Transport

Le produit est sans entretien.

**ATTENTION ! Risque de brûlures !**  
Débranchez toujours l'appareil du secteur avant de procéder au nettoyage et à l'entretien, et laissez-le refroidir complètement !

- Nettoyez régulièrement la pointe à souder à l'aide de l'éponge humide fournie sur le support afin d'éviter toute oxydation.
- Utilisez uniquement un chiffon doux et sec pour le nettoyage.
- Ne pas utiliser de détergents et de produits chimiques.
- Conserver le produit hors de la portée des enfants et dans une ambiance sèche et protégée de la poussière lorsqu'il ne est pas en cours d'utilisation.
- Endroit frais et sec.
- Conserver et utiliser l'emballage d'origine pour le transport.

## 7 Instructions pour l'élimination

 Selon la directive européenne DEEE, la mise au rebut des appareils électriques et électroniques avec les déchets domestiques est strictement interdite. Leurs composants doivent être recyclés ou éliminés de façon séparée. Les composants toxiques et dangereux peuvent causer des dommages durables à la santé et à l'environnement s'ils ne sont pas éliminés correctement. Vous, en tant que consommateur, êtes concernés par la loi à la mise au rebut des appareils électriques et électroniques auprès du fabricant, du distributeur, ou des points publics de collecte à la fin de la durée de vie des dispositifs, et ce de façon gratuite. Les détails sont réglementés dans le droit national. NO DEEE : 82898622

## 8 Déclaration UE de conformité

 En utilisant le marquage CE, Goobay®, nom commercial déposé de Wentronic GmbH, déclare que l'appareil est conforme aux conditions et directives de base de la réglementation européenne.

## IT Istruzioni per l'uso

### 1 Istruzioni per la sicurezza

Le istruzioni per l'uso è parte integrante del prodotto e contiene importanti informazioni per un uso corretto.

- Leggere attentamente e completamente le istruzioni prima dell'uso.

Le istruzioni per l'uso essere disponibile per le incertezze e trasferimento del prodotto.

- Conservare queste istruzioni per l'uso.
- Non aprire la custodia.

- Non modificare prodotti e accessori.

- Non corto do collegamenti e circuiti.

*Non mettere in funzione un dispositivo difettoso, bensì assicurarsi che non venga inavvertitamente usato da altri senza sorveglianza.*

- Utilizzare il prodotto, le parti del prodotto e gli accessori solo in perfette condizioni.
- Evitare condizioni estreme, calore estremo e ispezionata la freddezza, umidità e luce diretta del sole, così come forni a microonde, vibrazioni e pressione meccanica.
- In caso di domande, difetti, danni meccanici, interferenze e altri problemi, non recuperabili per la documentazione, rivolgersi al rivenditore o produttore.

*Non è pensato per i bambini. Il prodotto non è un giocattolo!*

- Assicurare l'imballaggio, le piccole parti e il materiale isolante contro l'uso accidentale.
- Non lasciare mai incustodita la stazione di saldatura quando è accesa.
- Proteggere il prodotto dall'uso accidentale.
- Adattare i dispositivi di protezione alle esigenze di lavoro.

#### Pericoli elettrici

- In caso di emergenza, dopo l'uso e in caso di temporali, scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente!
- Non immergere mai il saldatore nell'acqua per raffreddarlo!
- Non esporre il dispositivo all'umidità.
- Eseguire lavori di saldatura solo su parti scollegate dall'alimentazione elettrica.
- Affidare l'installazione, lo smontaggio, la manutenzione e la riparazione solo a elettricisti qualificati.

#### Pericolo di esplosione

- Non utilizzare il prodotto in ambienti potenzialmente esplosivi.
- Non utilizzare il prodotto in prossimità di fonti di ignizione o superfici infiammabili.

#### Vapori nocivi per la salute

*Durante i lavori di saldatura possono formarsi vapori tossici.*

- Assicurarsi che l'area di lavoro sia ben ventilata. Se possibile, utilizzare un dispositivo di aspirazione.
- Non utilizzare il dispositivo per riscaldare materie plastiche.

#### Pericoli termici

*La punta del saldatore si surriscalda rapidamente.*

- Lasciare raffreddare la punta del saldatore e non toccarla durante e immediatamente dopo l'uso. Riporre la punta del saldatore nell'apposito supporto.
- Non toccare i pezzi riscaldati o la lega per saldatura durante e subito dopo l'uso.
- Non utilizzare il saldatore per riscaldare materiali o liquidi infiammabili.
- Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa dopo ogni utilizzo.
- Scollegare il cavo di alimentazione e lasciare raffreddare il saldatore prima di rimuovere, collegare o sostituire punte di saldatura o altri componenti.
- Appoggiare il dispositivo solo su una superficie ignifuga.

#### Accumulo di calore

- Non coprire l'apparecchio durante l'uso.
- Lasciare spazio sufficiente intorno al dispositivo per garantire una buona ventilazione.
- Durante le pause più lunghe, scollegare il saldatore dall'alimentazione elettrica e lasciare raffreddare completamente la punta del saldatore.

#### Pericolo di inciampo

- Posizionare il cavo in modo sicuro.

## 2 Descrizione e funzione

### 2.1 Prodotto

Il prodotto è un set di saldatura per principianti ed è adatto all'uso in officine e da parte di appassionati di elettronica. Il set di saldatura per principianti può essere utilizzato, ad esempio, per saldare componenti elettronici su circuiti stampati e schede elettroniche. Il regolatore di temperatura integrato consente di aumentare o ridurre la temperatura in cinque livelli.

### 2.2 Contenuto della confezione

Saldatore con punta, supporto per saldatore, spugna per la pulizia, pompa dissaldante, isolante per cavi, pinzette, punte di ricambio (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56), stagno, istruzioni per l'uso

### 2.3 Elementi di comando

Vedi Fig. 1.

Vedere Fig. 1

- 1 Punta per saldatore
- 2 Supporto per saldatore
- 3 Manicotto metallico
- 4 Spugna per la pulizia
- 5 Dado cieco
- 6 Impugnatura per saldatore
- 7 Regolatore di temperatura
- 8 Collegare
- 9 Pompa dissaldante

10 Isolante per cavi

11 Pinzette

12 Punta di ricambio per saldatore (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56)

13 Saldatura

## 3 Uso previsto



Questo prodotto è stato concepito esclusivamente per l'utilizzo privato e per lo scopo da esso previsto.

Questo prodotto non è concepito per l'utilizzo commerciale. Non è consentito l'uso del dispositivo in modo diverso da quello descritto nel capitolo „Descrizione e Funzione“ o „Istruzioni per la sicurezza“. Usare il prodotto solamente in ambienti interni asciutti. La mancata osservanza di queste regole e delle istruzioni per la sicurezza può provocare incidenti fatali, lesioni e danni a persone e proprietà.

## 4 Preparazione

1. Controllare fornitura sia completa e garantire l'integrità.
2. Confrontare le specifiche di tutti i dispositivi utilizzati per garantire la compatibilità.

## 5 Collegamento e funzionamento

### 5.1 Prima del primo utilizzo

#### ATTENZIONE!

#### Pericolo di ustioni!

**Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare completamente prima di apportare modifiche o regolazioni!**

- Immergere la spugna di pulizia (4) in un po' d'acqua in modo che possa assorbire il liquido.
- Assicurarsi che la punta del saldatore (1) sia fissata al saldatore
- Posizionare il saldatore su una superficie resistente al calore o nell'apposito supporto (2) in dotazione.
- Assicurarsi che l'ambiente di lavoro sia ben ventilato e tenere lontani materiali infiammabili.

### 5.2 Stagnatura della punta del saldatore

NOTA: prima di utilizzarla per la prima volta, la nuova punta del saldatore deve essere stagnata. Ciò impedisce l'ossidazione della punta del saldatore. Migliora inoltre il trasferimento di calore e consente alla lega di saldatura fresca di aderire meglio alla punta del saldatore. La punta del saldatore deve essere sempre rivestita di lega di saldatura. In caso contrario, la nuova lega di saldatura non aderirà correttamente alla punta del saldatore.

1. Pulire la punta del saldatore (1) con una spugna umida (4).
2. Collegare il cavo di alimentazione del saldatore (8) a una presa da 230 V facilmente accessibile.
3. Impostare la temperatura al livello 2 (circa 200 °C) e attendere che la punta del saldatore si sia riscaldata.
4. Lasciare che un po' di stagno si sciolga sulla punta del saldatore. Dopo l'uso, scollegare il cavo di alimentazione (8) e lasciare raffreddare completamente il saldatore.

### 5.3 Impostazione della temperatura

È possibile utilizzare il controllo della temperatura (7) per impostare la temperatura in cinque livelli (100-500 °C).

1. Selezionare la temperatura appropriata a seconda dell'operazione da eseguire:
- Temperature basse per componenti delicati.
- Temperature più elevate per giunti di saldatura più grandi o cavi più spessi.

### 5.4 Funzionamento

In elettronica, si consiglia una temperatura di saldatura di 300-380 °C per garantire una buona qualità del giunto saldato.

Pulisci la punta del saldatore (1) con la spugna umida (4) **PRIMA** di saldare.

*Questo rimuove eventuali residui e impedisce che finiscano sul giunto saldato.*

2. Collega il cavo di alimentazione del saldatore (8) a una presa da 230 V facilmente accessibile.
3. Impostare la temperatura al livello 2 o 3 utilizzando il regolatore di temperatura (7).
4. Toccare il punto di saldatura con la punta del saldatore (1) e applicare la lega saldante (13).

*In primo luogo, il fondente scorre e pulisce la superficie delle parti da saldare. Quindi la lega saldante scorre e stabilisce il collegamento elettricamente conduttivo.*

Il tempo di saldatura dovrebbe essere inferiore a 2 secondi nell'elettronica. Un buon giunto di saldatura appare liscio e lucido dopo che il saldatore è stato rimosso e si è raffreddato. I giunti di saldatura scadenti e difettosi appaiono opachi, irregolari e fragili dopo il raffreddamento.

5. Dopo aver terminato il lavoro di saldatura, lasciare un po' di saldatura sulla punta del saldatore prima di scollegare il cavo di alimentazione.

6. Dopo l'uso, scollegare il cavo di alimentazione (8) e lasciare raffreddare completamente il saldatore.

7. Pulire e stagnare la punta del saldatore prima di riporlo nel supporto.

Rimuovere la lega in eccesso con una spugna umida prima di iniziare il lavoro di saldatura successivo.

### 5.5 Sostituzione della punta del saldatore

#### ATTENZIONE!

#### Rischio di ustioni

Sostituire la punta del saldatore solo quando il saldatore si è raffreddato completamente!

#### ATTENZIONE!

#### Danni materiali

## Il saldatore non deve essere utilizzato senza la punta!

Ciò potrebbe danneggiare o distruggere l'elemento riscaldante e il sensore di temperatura. La punta del saldatore è fissata a un elemento riscaldante.

1. Allentare il dado a cappello (5) sul saldatore.  
*La punta del saldatore e il manicotto metallico sono ora esposti e possono essere rimossi con cautela.*
2. Rimuovere con cautela la punta del saldatore (1) e il manicotto metallico (3).
3. Posizionare una nuova punta del saldatore sull'elemento riscaldante.
4. Posizionare il manicotto metallico sulla nuova punta del saldatore.
5. Posizionare il dado cieco sul manicotto metallico e avvitare saldamente all'estremità inferiore.  
*Il saldatore è ora nuovamente pronto per l'uso.*

## 6 Manutenzione, cura, conservazione e trasporto

Il prodotto è esente da manutenzione.

### ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!

**Scollegare sempre il dispositivo dalla rete elettrica prima di eseguire operazioni di pulizia e manutenzione e lasciarlo raffreddare completamente!**

- Pulire regolarmente la punta di saldatura con la spugna umida presente sul supporto per evitare l'ossidazione.
- Utilizzare un panno asciutto e morbido solo per la pulizia.
- Non utilizzare detersivi e prodotti chimici.
- Conservare il prodotto fuori dalla portata dei bambini e in un ambiente asciutto e protetto dalla polvere quando non in uso.
- Conservare fresco e asciutto.
- Conservare e utilizzare l'imballaggio originale per il trasporto.

## 7 Note per lo smaltimento



In conformità alla Direttiva Europea WEEE, le attrezzature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti urbani. I componenti devono essere riciclati o smaltiti separatamente. Componenti tossici e pericolosi possono causare danni permanenti alla salute e all'ambiente se smaltiti in modo inadeguato. Il consumatore è obbligato per legge a portare le attrezzature elettriche ed elettroniche presso punti di raccolta pubblici oppure presso il rivenditore o il produttore al termine della loro durata utile. Devono anche essere osservate tutte le leggi e le normative locali. WEEE No: 82898622

## 8 Dichiarazione di conformità UE



Usando il marchio CE, Goobay®, un marchio registrato della Wentronic GmbH, dichiaro che il dispositivo è conforme ai requisiti di base ed alle linee guida delle normative Europee.

# ES Instrucciones de uso

## 1 Instrucciones de seguridad

*Las instrucciones de uso son parte del producto y contienen información importante para el uso correcto.*

- Lea las instrucciones de uso completamente y cuidadosamente antes de usar.

*Las instrucciones de uso deben estar disponibles en caso de incertidumbre y transmisión del producto.*

- Guarde las instrucciones de uso.
- No abra la carcasa.
- No modifique el producto y los accesorios.
- No cortocircuite las conexiones y los circuitos.

*Un aparato defectuoso no debe ponerse en funcionamiento, sino que se debe asegurar contra cualquier uso accidental.*

- Utilice el producto, las piezas del producto y los accesorios solo si están en perfecto estado.
- Evite exponer el dispositivo a cargas extremas, como calor y frío, humedad y la radiación directa del sol, así como a vibraciones y presión mecánica.
- En caso de defectos, daños mecánicos, averías y otros problemas que no se puedan resolver con la documentación incluida, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

*No adecuado para niños. ¡Este producto no es un juguete!*

- Proteja el embalaje, las piezas pequeñas y el material aislante contra un uso accidental.
- Nunca deje la estación de soldadura encendida sin vigilancia.
- Proteja el producto contra un uso accidental.
- Adapte su equipo de protección a los requisitos del trabajo.

### Peligros eléctricos

- En caso de emergencia, después del uso y durante tormentas eléctricas, ¡desenchufe directamente el cable de alimentación de la toma de corriente!
- ¡Nunca sumerja el soldador en agua para enfriarlo!
- No exponga el aparato a la humedad.
- Realice los trabajos de soldadura únicamente en piezas desconectadas de la red eléctrica.
- Encargue el montaje, el desmontaje, el mantenimiento y la reparación únicamente a electricistas cualificados.

ración únicamente a electricistas cualificados.

### Peligro de explosión

- No utilice el producto en entornos potencialmente explosivos.
- No utilice el producto cerca de fuentes de ignición o superficies inflamables.

### Vapores nocivos para la salud

*Durante los trabajos de soldadura pueden producirse vapores tóxicos.*

- Asegúrese de que la zona de trabajo esté bien ventilada. Si es posible, utilice un dispositivo de extracción.
- No utilice el aparato para calentar plásticos.

### Peligros térmicos

*La punta del soldador se calienta rápidamente.*

- Deje que la punta del soldador se enfríe y no la toque durante el uso ni inmediatamente después. Coloque la punta del soldador en el soporte para soldadores designado.
- No toque las piezas de trabajo calientes ni la soldadura durante el uso ni inmediatamente después.
- No utilice el soldador para calentar materiales o líquidos inflamables.
- Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente después de cada uso.
- Desenchufe el cable de alimentación y deje que el soldador se enfríe antes de retirar, colocar o sustituir puntas de soldadura u otros componentes.
- Coloque el aparato únicamente sobre una superficie ignífuga.

### Acumulación de calor

- No cubra el aparato durante el uso.
- Deje suficiente espacio alrededor del aparato para garantizar una buena ventilación.
- Durante pausas prolongadas, desconecte el soldador de la fuente de alimentación y deje que la punta del soldador se enfríe por completo.

### Peligro de tropiezo

- Coloque el cable de forma segura.

## 2 Descripción y funcionamiento

### 2.1 Producto

El producto es un kit de soldadura para principiantes y es adecuado para su uso en talleres y por aficionados a la electrónica. El kit de soldadura para principiantes se puede utilizar, por ejemplo, para soldar componentes electrónicos en placas de circuito impreso y placas de circuito. El controlador de temperatura integrado permite aumentar o reducir la temperatura en cinco niveles.

### 2.2 Volumen de suministro

Soldador con punta, soporte para soldador, esponja de limpieza, bomba desoldadora, aislante para cables, pinzas, puntas de repuesto (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56), soldadura, Instrucciones de uso

### 2.3 Elementos de manejo

Véase la Fig. 1.

- 1 Punta de soldador
- 2 Soporte para soldador
- 3 Manicotto metallico
- 4 Esponja de limpieza
- 5 Tuerca ciega
- 6 Mango para soldador
- 7 Controlador de temperatura
- 8 Enchufe

### 9 Bomba desoldadora

### 10 Aislante para cables

### 11 Pinzas

### 12 Puntas de soldador de repuesto (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56)

### 13 Soldadura

## 3 Uso conforme a lo previsto



Este producto es exclusivamente para uso privado y para la finalidad prevista. Este producto no está pensado para su uso con fines comerciales. No se permite un uso distinto al descrito en el capítulo «Descripción y funcionamiento» o «Indicaciones de seguridad». Este producto solamente se puede utilizar en interiores secos. La inobservancia y el incumplimiento de estas normas e indicaciones de seguridad pueden derivar en accidentes graves, daños personales y materiales.

## 4 Preparación

1. Compruebe que el volumen de suministro esté completo e íntegro.
2. Compare los datos técnicos de todos los dispositivos que se vayan a utilizar y asegúrese de su compatibilidad.

## 5 Conexión y funcionamiento

### 5.1 Antes del primer uso

#### ¡ADVERTENCIA!

**Desconecte el dispositivo de la red eléctrica y deje que se enfríe completamente antes de realizar cualquier cambio o ajuste.**

#### ¡Riesgo de quemaduras!

- Moje la esponja de limpieza (4) en un poco de agua para que absorba el líquido.
- Asegúrese de que la punta del soldador (1) esté bien fijada al soldador.
- Coloque el soldador sobre una superficie resistente al calor o en

el soporte para soldador (2) suministrado.

- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté bien ventilado y mantenga alejados los materiales inflamables.

## 5.2 Estañar la punta del soldador

NOTA: Antes de utilizarla por primera vez, la nueva punta del soldador debe estañarse. Esto evita que la punta del soldador se oxide. También mejora la transferencia de calor y permite que la soldadura nueva se adhiera mejor a la punta del soldador. La punta del soldador debe estar siempre recubierta de soldadura. De lo contrario, la soldadura nueva no se adherirá correctamente a la punta del soldador.

1. Limpie la punta del soldador (1) con una esponja húmeda (4).
2. Enchufe el cable de alimentación del soldador (8) a una toma de corriente de 230 V fácilmente accesible.
3. Ajuste la temperatura al nivel 2 (aprox. 200 °C) y espere a que la punta del soldador se caliente.
4. Deje que se derrita un poco de soldadura en la punta del soldador.
5. Después de su uso, desenchufe el cable de alimentación (8) y deje que el soldador se enfríe completamente.

## 5.3 Ajuste de la temperatura

Puede utilizar el control de temperatura (7) para ajustar la temperatura en cinco niveles (100-500 °C).

1. Seleccione la temperatura adecuada en función de la tarea:
- Temperaturas bajas para componentes delicados.
- Temperaturas más altas para juntas de soldadura más grandes o cables más gruesos.

## 5.4 Funcionamiento

En electrónica, se recomienda una temperatura de soldadura de 300-380 °C para garantizar una buena calidad de la unión soldada.

1. Limpie la punta del soldador (1) con la esponja de limpieza húmeda (4) ANTES de soldar.

*Esto elimina cualquier residuo y evita que se deposite en la unión soldada.*

2. Enchufe el cable de alimentación del soldador (8) a una toma de 230 V de fácil acceso.
3. Ajuste la temperatura al nivel 2 o 3 con el control de temperatura (7).
4. Toque el punto de soldadura con la punta del soldador (1) y aplique la soldadura (13).

*Primero, el fundente fluye y limpia la superficie de las piezas que se van a soldar. A continuación, la soldadura fluye y establece la conexión eléctricamente conductora.*

El tiempo de soldadura debe ser inferior a 2 segundos en electrónica. Una buena unión soldada tiene un aspecto liso y brillante después de retirar el soldador y dejar que se enfríe. Las uniones soldadas defectuosas tienen un aspecto mate, irregular y quebradizo después de enfriarse.

5. Una vez finalizado el trabajo de soldadura, deje un poco de soldadura en la punta del soldador antes de desenchufar el cable de alimentación.
6. Después de su uso, desenchufe el cable de alimentación (8) y deje que el soldador se enfríe completamente.
7. Limpie y estañe la punta del soldador antes de volver a colocarlo en el soporte.

Limpie el exceso de soldadura con una esponja húmeda antes de comenzar el siguiente trabajo de soldadura.

## 5.5 Cambio de la punta del soldador

**¡ADVERTENCIA! Riesgo de quemaduras**  
**¡Cambie la punta del soldador solo cuando se haya enfriado por completo!**

**¡PRECAUCIÓN! Daños materiales**  
**¡El soldador no debe utilizarse sin punta!**

Esto podría dañar o destruir el elemento calefactor y el sensor de temperatura. La punta del soldador está fijada a un elemento calefactor.

1. Afloje la tuerca ciega (5) del soldador.
- La punta del soldador y el manguito metálico quedan ahora al descubierto y pueden retirarse con cuidado.*
2. Retire con cuidado la punta del soldador (1) y el manguito metálico (3).
3. Coloque una nueva punta de soldador en el elemento calefactor.
4. Coloque el manguito metálico sobre la nueva punta del soldador.
5. Coloque la tuerca de sombrero sobre el manguito metálico y atorníllela firmemente en el extremo inferior.

*El soldador ya está listo para volver a utilizarse.*

## 6 Mantenimiento, conservación, almacenamiento y transporte

El producto no necesita mantenimiento.

**¡ATENCIÓN! ¡Peligo de quemaduras!**  
**Desconecte siempre el dispositivo de la red eléctrica antes de realizar tareas de limpieza y mantenimiento, y deje que se enfríe por completo.**

- Limpie regularmente la punta de soldadura con la esponja húmeda del soporte para evitar la oxidación.
- Utilice solo un paño seco y suave para realizar la limpieza.

- No utilice productos de limpieza ni productos químicos.
- En caso de no utilizarse durante un tiempo prolongado, almacene el producto lejos del alcance de los niños en un lugar seco y resguardado del polvo.
- Almacénalo en un lugar fresco y seco.
- Conserve y utilice el embalaje original para el transporte.

## 7 Indicaciones para la eliminación



De acuerdo con la directiva RAEE europea, los dispositivos eléctricos y electrónicos no se deben desechar junto con los residuos domésticos. Sus componentes deben reciclarse o desecharse por separado, ya que la eliminación de forma inadecuada de los componentes tóxicos o peligrosos puede ocasionar perjuicios duraderos a la salud y al medio ambiente. Según la ley alemana de dispositivos eléctricos (ElektroG), como usuario está obligado a devolver los dispositivos eléctricos y electrónicos al fabricante, al lugar de venta o a un centro público de recogida al final de su vida útil, de forma gratuita. Los detalles específicos se articulan mediante la legislación del país. RAEE n.º: 82898622

## 8 Declaración de conformidad CE



Al utilizar la marca CE, Goobay®, una marca registrada de Wentronic GmbH, declara que este dispositivo cumple con las directivas y requisitos básicos de las regulaciones europeas.

## NL Gebruiksaanwijzing

### 1 Veiligheidsvoorschriften

*Deze vormt een onderdeel van het product en bevat belangrijke aanwijzingen voor het correcte gebruik.*

- Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik volledig en zorgvuldig door.

*De gebruiksaanwijzing moet beschikbaar zijn in geval van onduidelijkheden en het doorgeven van het product.*

- Bewaar de gebruiksaanwijzing.
- De behuizing niet openen.
- Breng geen wijzigingen aan producten of accessoires aan.
- Aansluitingen en schakelcircuits niet kortsluiten.

*Een defect apparaat mag niet in bedrijf worden gesteld, maar moet onmiddellijk tegen onbedoeld verder gebruik worden beveiligd.*

- Gebruik product, productonderdelen en accessoires alleen in perfecte staat.
- Extreme belastingen, zoals warmte en koude, natheid en directe zonnestraling, microgolven alsmede trillingen en mechanische druk vermijden.
- Bij vragen, defecten, mechanische beschadigingen, storingen of andere problemen die niet door de bijgevoegde documentatie kunnen worden verholpen, neemt u contact op met uw dealer of fabrikant.

*Niet geschikt voor kinderen. Dit product is geen speelgoed!*

- Beveilig de verpakking, kleine onderdelen en isolatiemateriële tegen onbedoeld gebruik.
- Laat het solderstation nooit onbeheerd achter wanneer het is ingeschakeld.
- Beveilig het product tegen onbedoeld gebruik.
- Pas uw beschermingsmiddelen aan de werkzaamheden aan.

### Elektrische gevaren

- Trek in geval van nood, na gebruik en bij onweer de netstekker direct uit het stopcontact!
- Dompel de solderbout nooit in water om hem af te koelen!
- Stel het apparaat niet op een vocht.
- Voer solderwerkzaamheden alleen uit op onderdelen die zijn losgekoppeld van de stroomvoorziening.
- Laat installatie-, demontage-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen uitvoeren door gekwalificeerde elektriciens.

### Explosiegevaar

- Gebruik het product niet in explosiegevaarlijke omgevingen.
- Gebruik het product niet in de buurt van ontstekingsbronnen of brandbare oppervlakken.

### Gezondheidsgevaarlijke dampen

*Tijdens het solderen kunnen giftige dampen vrijkomen.*

- Zorg voor een goede ventilatie van de werkuimte. Gebruik indien mogelijk een afzuiginstallatie.
- Gebruik het apparaat niet om kunststoffen te verwarmen.

### Thermische gevaren

*De solderbout wordt snel heet.*

- Laat de solderbout afkoelen en raak deze niet aan tijdens en direct na gebruik. Plaats de solderbout in de daarvoor bestemde houder.
- Raak tijdens en direct na gebruik geen hete werkstukken of het solderseel aan.
- Gebruik de solderbout niet om brandbare materialen of vloeistoffen te verwarmen.
- Haal na elk gebruik de stekker uit het stopcontact.
- Haal de stekker uit het stopcontact en laat de solderbout afkoelen voordat u solderpuncten of andere onderdelen verwijdt, bevestigt of vervangt.

- Plaats het apparaat alleen op een brandvaste ondergrond.

### Warmteopslag

- Dek het apparaat tijdens het gebruik niet af.
- Zorg voor voldoende ruimte rondom het apparaat voor een goede ventilatie.
- Tijdens langere pauzes moet u de soldeerbout loskoppelen van de stroomvoorziening en de soldeerboutpunt volledig laten afkoelen.

### Struikelgevaar

- Leg de kabel veilig.

## 2 Beschrijving en werking

### 2.1 Product

Het product is een soldeerster voor beginners en is geschikt voor gebruik in werkplaatsen en door hobby-elektronicafanaten. De soldeerster voor beginners kan bijvoorbeeld worden gebruikt om elektronische componenten op printplaten en printkaarten te solderen. Met de geïntegreerde temperatuurregelaar kan de temperatuur in vijf stappen worden verhoogd of verlaagd.

### 2.2 Leveringsomvang

Soldeerbout met punt, soldeerboutstandaard, reinigingsspons, desoldeerpomp, kabelisolator, pincet, vervangende punten (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56), soldeer, Gebruiksaanwijzing

### 2.3 Bedieningselementen

Zie fig. 1.

- |                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1 Soldeerboutpunt     | 9 Desoldeerpomp                     |
| 2 Soldeerbouthouder   | 10 Kabelisolator                    |
| 3 Metalen huls        | 11 Pincet                           |
| 4 Reinigingsspons     | 12 Reserve soldeerpunten            |
| 5 Dopmoer             | (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56) |
| 6 Soldeerbouthandvat  | 13 Soldeer                          |
| 7 Temperatuurregelaar |                                     |
| 8 Stroomstekker       |                                     |

### 3 Gebruik conform de voorschriften



Dit product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en het daarvoor bedoelde doeleinde. Dit product is niet bestemd voor commercieel gebruik. Een ander gebruik dan beschreven in het hoofdstuk „Beschrijving en functie“ of in de „Veiligheidsinstructies“ is niet toegestaan.

Dit product mag alleen worden gebruikt in droge binnenruimten. Het niet in acht nemen en niet opvolgen van deze instructies en veiligheidsvoorschriften kan leiden tot ernstige ongevallen, lichamelijke letsel en materiële schade.

### 4 Voorbereiding

1. Controleer of de leveringsomvang volledig en onbeschadigd is.
2. Vergelijk de technische gegevens van alle te gebruiken apparaten met elkaar en stel de onderlinge compatibiliteit zeker.

## 5 Aansluiting en bediening

### 5.1 Voor het eerste gebruik

#### WAARSCHUWING!

#### Gevaar voor brandwonden!

Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet en laat het volledig afkoelen voordat u wijzigingen of aanpassingen aanbrengt!

- Dompel de reinigingsspons (4) in een beetje water, zodat deze de vloeistof kan opnemen.
- Zorg ervoor dat de soldeerboutpunt (1) op de soldeerbout is bevestigd.
- Plaats de soldeerbout op een hittebestendig oppervlak of in de meegeleverde soldeerbouthouder (2).
- Zorg ervoor dat de werkomgeving goed geventileerd is en houd brandbare materialen uit de buurt.

### 5.2 De soldeerboutpunt vertinnen

OPMERKING: Voordat u de nieuwe soldeerboutpunt voor het eerst gebruikt, moet deze worden vertind. Dit voorkomt oxidatie van de soldeerboutpunt. Het verbetert ook de warmteoverdracht en zorgt ervoor dat vers soldeersel beter aan de soldeerboutpunt hecht. De soldeerboutpunt moet altijd met soldeersel zijn bedekt. Anders hecht nieuw soldeersel niet goed aan de soldeerboutpunt.

1. Veeg de soldeerboutpunt (1) schoon met een vochtige reinigingsspons (4).
2. Steek de stekker van de soldeerbout (8) in een gemakkelijk bereikbaar 230V-stopcontact.
3. Stel de temperatuur in op niveau 2 (ca. 200 °C) en wacht tot de soldeerboutpunt is opgewarmd.
4. Laat wat soldeer smelten op de soldeerboutpunt.
5. Koppel na gebruik het netsnoer (8) los en laat de soldeerbout volledig afkoelen.

### 5.3 Temperatuurstelling

Met de temperatuurregelaar (7) kunt u de temperatuur in vijf stappen (100-500 °C) instellen.

1. Kies de juiste temperatuur afhankelijk van de taak:
- Lage temperaturen voor delicate componenten.

- Hogere temperaturen voor grotere soldeerverbindingen of dikkere kabels.

### 5.4 Werkin

In de elektronica wordt een soldeertemperatuur van 300-380 °C aanbevolen om een goede kwaliteit van de soldeerverbinding te garanderen.

1. Veeg de soldeerboutpunt (1) VOOR het solderen af op de vochtige reinigingsspons (4).
2. Steek de stekker van de soldeerbout (8) in een gemakkelijk bereikbaar 230V-stopcontact.
3. Stel de temperatuur in op niveau 2 of 3 met behulp van de temperatuurregelaar (7).
4. Raak het soldeerpunt aan met de soldeerboutpunt (1) en breng het soldeersel (13) aan.

*Eerst vloeit de vloeimiddel en reinigt het oppervlak van de te solderen onderdelen. Vervolgens vloeit het soldeersel en brengt het de elektrisch geleidende verbinding tot stand.*

De soldeertijd moet in de elektronica minder dan 2 seconden bedragen. Een goede soldeerverbinding ziet er glad en glanzend uit nadat de soldeerbout is verwijderd en is afgekoeld. Slechte, defecte soldeerverbindingen zien er na afkoeling dof, ongelijkmatig en broos uit.

5. Laat na het solderen wat soldeer op de soldeerboutpunt zitten voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
6. Haal na gebruik de stekker (8) uit het stopcontact en laat de soldeerbout volledig afkoelen.
7. Reinig en vertin de soldeerboutpunt voordat u de soldeerbout terugplaatst in de soldeerbouthouder.

Veeg overtollig soldeer weg met een vochtige reinigingsspons voordat u met de volgende soldeerklus begint.

### 5.5 De soldeerboutpunt vervangen

#### WAARSCHUWING!

#### Gevaar voor brandwonden

Vervang de soldeerboutpunt alleen wanneer de soldeerbout volledig is afgekoeld!

LET OP! Materiële schade

De soldeerbout mag niet worden gebruikt zonder soldeerboutpunt!

Dit kan het verwarmingselement en de temperatuursensor beschadigen of vernielen. De soldeerboutpunt is bevestigd aan een verwarmingselement.

1. Draai de dopmoer (5) op de soldeerbout los.
- De soldeerboutpunt en de metalen huls zijn nu zichtbaar en kunnen voorzichtig worden verwijderd.
2. Verwijder voorzichtig de soldeerboutpunt (1) en de metalen huls (3).
3. Plaats een nieuwe soldeerboutpunt op het verwarmingselement.
4. Plaats de metalen huls over de nieuwe soldeerboutpunt.
5. Plaats de dopmoer over de metalen huls en draai deze aan het onderste uiteinde vast.

*De soldeerbout is nu weer klaar voor gebruik.*

### 6 Onderhoud, verzorging, opslag en transport

Het product is onderhoudsvrij.

#### OPGELET! Gevaar voor brandwonden!

Koppel het apparaat altijd los van het elektriciteitsnet voordat u reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uitvoert en laat het volledig afkoelen!

- Reinig de soldeerpunt regelmatig met de vochtige reinigingsspons op de standaard om oxidatie te voorkomen.
- Gebruik alleen een droge en zachte doek om te reinigen.
- Gebruik geen reinigingsmiddel en chemische producten.
- Als het product langere tijd niet wordt gebruikt, bewaar het dan in een droge en stofdichte omgeving en houd het buiten het bereik van kinderen.
- Sla het product koel en droog op.
- Bewaar de originele verpakking voor het transport en gebruik deze.

### 7 Aanwijzingen voor afvalverwijdering



Elektrische en elektronische apparaten mogen volgens de Europese AEEA-richtlijn niet met het huisvuil worden weggegooid. De onderdelen daarvan moeten gescheiden bij de recycling of de afvalverwijdering worden ingeleverd, omdat giftige en gevaarlijke onderdelen bij onvakkundige afvalverwijdering de gezondheid en het milieu duurzaam schade kunnen berokkenen. U bent als consument volgens de Duitse WvT op de elektronica (ElektroG) verplicht om elektrische en elektronische apparaten aan het einde van hun levensduur kosteloos terug te geven aan de fabrikant, de winkel of aan de daarvoor voorziene, openbare inzamelpunten. Bijzonderheden daarover regelt het betreffende nationale recht. AEEA nr.: 82898622

### 8 EU-conformiteitsverklaring



Met het CE-teken verklaart Goobay®, een geregistreerd handelsmerk van Wentronic GmbH, dat het product aan de fundamentele vereisten en richtlijnen van de Europese bepalingen voldoet.

## DA Brugervejledning

## 1 Sikkerhedsanvisninger

Brugsanvisningen er en integreret del af produktet og indeholder vigtige anvisninger for korrekt brug.

- Læs brugsanvisningen helt og omhyggeligt igennem før ibrugtagning.

Brugsanvisningen skal være tilgængelig i tilfælde af usikkerhed, og hvis du giver produktet videre.

- Gem brugsanvisningen.
- Åbn ikke kabinettet.
- Modificer ikke produktet og tilbehøret.
- Kortslut ikke tilslutninger og koblingskredse.

Et defekt apparat må ikke tages i brug, men skal omgående sikres mod utilsigtet fortsat anvendelse.

- Anvend kun produktet, produktdele og tilbehøret i fejlfri stand.
- Undgå ekstreme belastninger som varme og kulde, nedbør og direkte solindstråling, mikrobølger samt vibrationer og mekaniske tryk.
- Kontakt forhandleren eller producenten i tilfælde af spørgsmål, defekter, mekaniske skader, fejl og andre problemer, som ikke kan løses ved hjælp af den medfølgende dokumentation.

Egner sig ikke til børn. Produktet er ikke legetøj!

- Sørg for, at sikre emballage, smådele og isoleringsmateriale mod utilsigtet anvendelse.
- Lad aldrig loddestationen stå uden opsyn, når den er tændt.
- Sikr produktet mod utilsigtet brug.
- Tilpas dit beskyttelsesudstyr til arbejdsopgaverne.

## Elektriske farer

- I nødstilfælde, efter brug og under tordenvejr skal netstikket trækkes direkte ud af stikkontakten!
- Sænk aldrig loddekolben ned i vand for at afkøle den!
- Udsæt ikke apparatet for fugt.
- Udfør kun loddearbejde på dele, der er afbrudt fra strømforsyningen.
- Lad kun uddannede elektrikere udføre installation, demontering, vedligeholdelse og reparation.

## Eksplodingsfare

- Brug ikke produktet i eksplosionsfarlige omgivelser.
- Brug ikke produktet i nærheden af antændelseskilder eller brændbare overflader.

## Sundhedsfarlige dampe

Der kan dannes giftige dampe under loddearbejde.

- Sørg for, at arbejdsområdet er godt ventileret. Brug om muligt en udsugningsanordning.
- Brug ikke apparatet til opvarmning af plast.

## Termiske farer

Loddespidsen bliver hurtigt varm.

- Lad loddespiden køle af, og rør den ikke under og umiddelbart efter brug. Placer loddespiden i den dertil beregnede loddeholder.
- Rør ikke ved opvarmede emner eller loddetin under og umiddelbart efter brug.
- Brug ikke loddekolben til at opvarme brændbare materialer eller væsker.
- Anbring kun apparatet på en brandsikker overflade.

## Varmeopbevaring

- Dæk ikke apparatet til under brug.
- Sørg for tilstrækkelig plads omkring apparatet for at sikre god ventilation.
- Træk stikket ud af stikkontakten efter hver brug.
- Træk stikket ud af stikkontakten, og lad loddekolben køle af, før du fjerner, monterer eller udskifter loddespidser eller andre komponenter.
- Under længere pauser skal loddekolben frakobles strømforsyningen, og loddespiden skal afkøles helt.

## Faldfare

- Før kablet sikkert.

## 2 Beskrivelse og funktion

## 2.1 Produkt

Produktet er et start-loddessæt og er velegnet til brug i værksteder og af hobbyelektronikentusiaster. Start-loddessættet kan f.eks. bruges til at lodde elektroniske komponenter på printkort og kredsløbskort. Den integrerede temperaturregulator gør det muligt at øge eller sænke temperaturen i fem trin.

## 2.2 Leveringsomfang

Loddekolbe med spids, loddekolbestativ, rengøringsvamp, aflodningspumpe, kabelisolator, pincet, udskiftningsspidser (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56), loddemateriale, Brugervejledning

## 2.3 Betjeningslementer

Se Fig. 1.

- 1 Loddespid
- 2 Loddekolbeholder

- 3 Metalbøsning
- 4 Rengøringsvamp

- 5 Hættenød
- 6 Loddekolbehåndtag
- 7 Temperaturregulator
- 8 Stik
- 9 Aflodningspumpe
- 10 Kabelisolator
- 11 Pincet

- 12 Ekstra loddespidser (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56)
- 13 Lodde

## 3 Bestemmelsesmæssig anvendelse



Dette produkt er udelukkende beregnet til privat brug og det dertil beregnede formål. Dette produkt er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug. Enhver anvendelse, der afviger fra kapitlet »Beskrivelse og funktion« eller »Sikkerhedsanvisninger«, er ikke tilladt. Dette produkt må kun anvendes indendørs i tørre rum. Hvis disse bestemmelser og sikkerhedsanvisninger ikke følges eller overholdes, kan det medføre alvorlige ulykker, person- og tingsskader.

## 4 Forberedelse

1. Kontroller, at du har modtaget alle dele, og at de er intakte.
2. Sammenlign de tekniske data for alle de apparater, som skal anvendes, og forvis dig om, at de er compatible.

## 5 Tilslutning og betjening

## 5.1 Før første brug

**ADVARSEL!** Risiko for forbrændinger!  
Frakobl enheden fra strømforsyningen, og lad den køle helt af, før du foretager ændringer eller justeringer!

- Dyp rengøringsvampen (4) i lidt vand, så den kan suge væsken op.
- Sørg for, at loddespiden (1) er fastgjort til loddekolben.
- Placer loddekolben på en varmebestandig overflade eller i den medfølgende loddekolbeholder (2).
- Sørg for, at arbejdsmiljøet er godt ventileret, og hold brandfarlige materialer væk.

## 5.2 Fortinng af loddespiden

**BEMÆRK:** Før den nye loddespid bruges for første gang, skal den fortinnes. Dette forhindrer loddespiden i at oxidere. Det forbedrer også varmeoverførslen og gør, at nyt loddemateriale klæber bedre til loddespiden. Loddespiden skal altid være belagt med loddemateriale. Ellers vil nyt loddemateriale ikke klæbe ordentligt til loddespiden.

1. Tør loddespiden (1) af med en fugtig rengøringsvamp (4) for at rengøre den.
2. Sæt loddekolbens strømkabel (8) i en let tilgængelig 230 V-stikkontakt.
3. Indstil temperaturen til niveau 2 (ca. 200 °C) og vent, indtil loddespiden er varmet op.
4. Lad noget loddemetal smelte på loddespiden. Efter brug skal du trække stikket (8) ud og lade loddekolben køle helt af.

## 5.3 Temperaturindstilling

Du kan bruge temperaturreguleringen (7) til at indstille temperaturen i fem trin (100-500 °C).

1. Vælg den passende temperatur afhængigt af opgaven:
- Lave temperaturer til følsomme komponenter.
- Højere temperaturer til større loddeforbindelser eller tykke kabler.

## 5.4 Betjening

I elektronik anbefales en loddetemperatur på 300-380 °C for at sikre god loddekaliditet.

1. Tør loddespiden (1) af på den fugtige rengøringsvamp (4) FØR lodning.

Dette fjerner eventuelle rester og forhindrer, at de kommer på loddesamlingen.

2. Sæt loddekolbens strømkabel (8) i en let tilgængelig 230 V-stikkontakt.
3. Indstil temperaturen til niveau 2 eller 3 ved hjælp af temperaturregulatoren (7).
4. Berør loddepunktet med loddespiden (1) og påfør loddetinnet (13).

Først flyder fluxen og renser overfladen på de dele, der skal loddess. Derefter flyder loddetinnet og etablerer den elektrisk ledende forbindelse.

Loddetiden bør være mindre end 2 sekunder i elektronik.

En god loddeforbindelse ser glat og skinnende ud, når loddekolben er fjernet og er kølet af. Dårlige, defekte loddeforbindelser ser matte, ujævne og sprøde ud efter afkøling.

5. Når du er færdig med loddearbejdet, skal du lade lidt lodde blive på loddespiden, før du trækker stikket ud.
6. Efter brug skal du trække stikket (8) ud og lade loddekolben køle helt af.

7. Rengør og fortin loddespiden, før du sætter loddekolben tilbage i loddekolbeholderen.

Tør overskydende loddemateriale af med en fugtig rengøringsvamp, før du påbegynder det næste loddearbejde.

## 5.5 Udsiktning af loddespids

**ADVARSEL!** Risiko for forbrændinger  
**ADVARSEL!** Udskift kun loddespiden, når loddekolben er kølet helt af!  
**FORSIGTIG!** Skader på ejendom  
 Loddekolben må ikke betjenes uden loddespiden!

Dette kan beskadige eller ødelægge varmeelementet og temperatursensoren. Loddespiden er fastgjort til et varmeelement.

1. Løs hæften (5) på loddekolben.

Loddespiden og metalhylsteret er nu synlige og kan forsigtigt fjernes.

2. Fjern forsigtigt loddespiden (1) og metalbøsningen (3).

3. Sæt en ny loddespid på varmeelementet.

4. Sæt metalbøsningen over den nye loddespid.

5. Sæt hæften over metalbøsningen og skru den fast i den nedre ende.

Loddekolben er nu klar til brug igen.

## 6 Vedligeholdelse, pleje, opbevaring og transport

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

**Frakobl altid enheden fra strømforsyningen inden rengøring og vedligeholdelsesarbejde, og lad den køle helt af!**

- Rengør loddespiden regelmæssigt med den fugtige rengøringsvamp på stativet for at forhindre oxidation.
- Anvend altid en tør og blød klud til rengøring.
- Anvend aldrig rengøringsmidler og kemikalier.
- Opbevar produktet utilgængeligt for børn og på et tørt og støvbeskyttet sted, hvis det ikke skal bruges i længere tid.
- Skal opbevares køligt og tørt.
- Gem og anvend den originale emballage, hvis produktet på et tidspunkt skal transporteres.

## 7 Om bortskaffelse



Elektriske og elektroniske apparater må iht. Rådets WEEE-direktiv ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Apparatets bestanddele skal sorteres og bortskaffes separat på en kommunal genbrugsstation, fordi giftige og farlige bestanddele ved forkert bortskaffelse kan skade sundheden og miljøet. Som forbruger er du forpligtet til efter gældende lov at returnere elektrisk og elektronisk affald til producenten, forhandleren, eller til en offentlig opsamlingssted ved afslutning af produktets levetid. Detaljerne reguleres i de nationale lovgivning. WEEE No: 82898622

## 8 EU-overensstemmelseserklæring



Ved at anvende CE-mærkningen erklærer Goobay®, som er et registreret mærkenavn tilhørende Wentronic GmbH, at udstyret overholder de europæiske regulativers mindstekrav og retningslinjer.

## SV Bruksanvisning

### 1 Sækerhetsanvisninger

Bruksanvisningen er en del af produktet og indeholder vigtige anvisninger om korrekt anvendelse.

- Læs igenom bruksanvisningen nøjagtigt og i sin helhed inden du anvender produktet.

Bruksanvisningen må ikke konsulteres om du er usikker på noget og medfølge om produktet bytter ejere.

- Spar bruksanvisningen.
- Åbn ikke kappen.
- Produktet og dess tilbehør får ikke modificeres.
- Kortslet ikke anslutninger og kopplingskretsar.

Produktet får ikke anvendes om den är defekt. Säkerställ att den inte kan slås på igen av misstag.

- Använd bara produkten, produkttdelar och tillbehör om de är i felfritt skick.
  - Undvik extrema belastningar som hetta och kyla, fukt och direkt solljus, mikrovågor samt vibrationer och mekaniskt tryck.
  - Kontakta återförsäljaren eller tillverkaren vid frågor, defekter, mekaniska skador, störningar eller andra problem som inte kan lösas med hjälp av de medföljande anvisningarna.
- Inte avsedd för barn. Produktet är ingen leksak!
- Se till att förpackning, smädelar och isoleringsmaterial inte används på annat sätt än avsett.
  - Lämna aldrig lödstationen obevakad när den är påslagen.
  - Säkra produktet mot oavsiktlig användning.
  - Anpassa din skyddsutrustning efter arbetsuppgifterna.

### Elektriska risker

- I nödfall, efter användning och vid åskväder ska nätkontakten dras ur vägguttaget!
- Sänk aldrig ner lödkolven i vatten för att kyla ner den!
- Utsätt inte enheten för fukt.
- Utför endast lödningsarbete på delar som är fränkopplade från strömförsörjningen.
- Låt endast utbildade elektriker utföra installations-, demonterings-, underhålls- och reparationsarbete.

### Explosionsfara

- Använd inte produktet i explosionsfarliga miljöer.
- Använd inte produktet i närheten av antändningskällor eller brandfarliga ytor.

### Hälssofarliga ångor

Giftiga ångor kan uppstå vid lödningsarbete.

- Se till att arbetsområdet är väl ventilerat. Använd om möjligt en utslagningsanordning.
- Använd inte enheten för att värma plast.

### Värmerisker

Lödskolvens spets blir snabbt het.

- Låt lödkolvens spets svalna och rör den inte under och omedelbart efter användning. Placera lödkolvens spets i den avsedda lödkolvshållaren.
- Rör inte upphettade arbetsstycken eller lod under och omedelbart efter användning.
- Använd inte lödkolven för att värma upp brännbara material eller vätskor.
- Dra ur nätsladden ur uttaget efter varje användning.
- Dra ur nätsladden och låt lödkolven svalna innan du tar bort, monterar eller byter ut lödspetsar eller andra komponenter.
- Placera endast enheten på en brandsäker yta.

### Värmeackumulering

- Täck inte över enheten under användning.
- Se till att det finns tillräckligt med utrymme runt enheten för att säkerställa god ventilation.
- Under längre pauser ska du koppla bort lödkolven från strömkäslan och låta lödkolvens spets svalna helt.

### Risk för snubblande

- Dra kabeln på ett säkert sätt.

## 2 Beskrivning och funktion

### 2.1 Produkt

Produkten är ett startpaket för lödning och är lämpligt för användning i verkstäder och av hobbyelektronikentusiaster. Startpaketet för lödning kan till exempel användas för att löda elektroniska komponenter på kretskort och kretskort. Den integrerade temperaturregulatorn gör det möjligt att höja eller sänka temperaturen i fem steg.

### 2.2 Leveransomfång

Lödskol med spets, lödkolvstativ, rengöringssvamp, avlödningspump, kabelisolator, pincett, reservspetsar (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56), lödtenn, Bruksanvisning

### 2.3 Kontroller

Se Fig. 1.

- 1 Lödkolvspets
- 2 Lödkolvshållare
- 3 Metallhylsa
- 4 Rengöringssvamp
- 5 Hatmutter
- 6 Lödkolvshandtag
- 7 Temperaturregulator
- 8 Strömkontakt

### 9 Avlödningspump

### 10 Kabelisolator

### 11 Pincett

### 12 Reservlödspetsar (N9-16,

### N9-26, N9-36, N9-46, N9-56)

### 13 Löd



### 3 Avsedd användning

Denna produkt är bara avsedd att användas av privatpersoner och inom angivna användningsområden.

Denna produkt är inte avsedd för yrkesmässigt bruk. Produkten får inte användas på annat sätt än som beskrivs i kapitlet "Beskrivning och funktion" eller "Säkerhetsanvisningar". Denna produkt får bara användas i torra inomhusmiljöer. Underlåtenhet att följa dessa bestämmelser och säkerhetsanvisningarna kan leda till svåra olyckor och/eller person- och saksador.

### 4 Förberedelse

1. Kontrollera att leveransen är fullständig och inte är skadad.
2. Jämför tekniska data för alla produkter som ska användas och säkerställ att de är kompatibla.

### 5 Anslutning och drift

#### 5.1 Första användningen

**VARNING!** Risk för brännskador!

Koppla bort enheten från elnätet och låt den svalna helt innan du gör några ändringar eller justeringar!

- Doppa rengöringssvampen (4) i lite vatten så att den kan suga upp vätskan.
- Se till att lödkolvens spets (1) är fäst vid lödkolven.
- Placera lödkolven på en värmefärdig yta eller i den medföljande lödkolvshållaren (2).
- Se till att arbetsmiljön är väl ventilerad och håll brandfarliga material borta.

#### 5.2 Förtäna lödkolvens spets

Obs: Innan den används för första gången måste den nya lödkolvens spets förtäna. Detta förhindrar att lödkolvens spets oxiderar. Det förbättrar också värmeöverföringen och gör att nytt lod fäster bättre.

tre på lödkolvens spets. Lödkolvens spets måste alltid vara belagd med lod. Annars fäster nytt lod inte ordentligt på lödkolvens spets.

1. Torka av lödkolvens spets (1) med en fuktig rengöringssvamp (4) för att rengöra den.
2. Anslut lödkolvens strömsladd (8) till ett lättillgängligt 230 V-uttag.
3. Ställ in temperaturen på nivå 2 (ca 200 °C) och vänta tills lödkolvens spets har värmts upp.
4. Låt lite lödtenn smälta på lödkolvens spets.
5. Efter användning, koppla ur strömsladden (8) och låt lödkolven svalna helt.

### 5.3 Temperaturställning

Du kan använda temperaturreglaget (7) för att ställa in temperaturen i fem steg (100–500 °C).

- Välj lämplig temperatur beroende på uppgifter:
- Låga temperaturer för känsliga komponenter.
- Högre temperaturer för större lödpunkter eller tjockare kablar.

### 5.4 Användning

Inom elektronisk rekommenderas en lödtemperatur på 300–380 °C för att säkerställa god lödningskvalitet.

1. Torka av lödkolvens spets (1) på den fuktiga rengöringssvampen (4) INNAN du börjar löda.

*Detta tar bort eventuella rester och förhindrar att de hamnar på lödningarna.*

2. Anslut lödkolvens strömsladd (8) till ett lättillgängligt 230 V-uttag.
3. Ställ in temperaturen på nivå 2 eller 3 med hjälp av temperaturreglaget (7).
4. Rör vid lödpunkten med lödkolvens spets (1) och applicera lodet (13).

*Först flyter flussmedlet och rengör ytan på de delar som ska lödas. Därefter flyter lodet och skapar en elektrisk ledande förbindelse.*

Lödtiden bör vara mindre än 2 sekunder inom elektronik.

En bra lödning ser slät och blank ut efter att lödkolven har tagits bort och svalnat. Dåliga, felaktiga lödningar ser matt, ojämna och spröda ut efter kylning.

5. När du är klar med lödningen, lämna kvar lite lödtenn på lödkolvens spets innan du drar ut nätsladden.

6. Efter användning, dra ut nätsladden (8) och låt lödkolven svalna helt.

7. Rengör och förtenna lödkolvens spets innan du placerar tillbaka lödkolven i lödkolvshållaren.

Torka bort överflödigt lod med en fuktig rengöringssvamp innan du påbörjar nästa lödjobb.

### 5.5 Byta lödkolvens spets

**WARNING! Risk för brännskador**

Byt endast lödkolvens spets när lödkolven har svalnat helt!

**WARNING! Skador på egendom**

Lödkolven får inte användas utan lödkolvspets!

Detta kan skada eller förstöra värmelementet och temperatursensorn. Lödkolvspetsen är fäst vid ett värmelement.

1. Lossa lockmuttern (5) på lödkolven.

Lödkolvspetsen och metallhysan är nu synliga och kan försiktigt tas bort.

2. Ta försiktigt bort lödkolvens spets (1) och metallhysan (3).
3. Sätt en ny lödkolvspets på värmelementet.
4. Sätt metallhysan över den nya lödkolvspetsen.
5. Sätt på lockmuttern över metallhysan och skruva fast den i nedre änden.

*Lödkolven är nu klar att användas igen.*

### 6 Underhåll, vård, lagring och transport

Produkten är underhållsfri.

**WARNING! Risk för brännskador!**

Koppla alltid bort enheten från elnätet före rengöring och underhåll och låt den svalna helt!

- Rengör lödspetsen regelbundet med den fuktiga rengöringssvampen på stativet för att förhindra oxidation.
- Använd endast en torr och mjuk trasa vid rengöring.
- Använd inte rengöringsmedel eller kemikalier.
- Om produkten inte ska användas under en längre tid ska den förvaras utom räckhåll för barn på en torr och dammfri plats.
- Lagra produkten på en torr och sval plats.
- Spara originalförpackningen och använd den om produkten ska transporteras.

### 7 Avfallshantering



Elektriska och elektroniska produkter får enligt EU-direktiv WEEE inte kastas i hushållsavfallet. Produktens olika delar måste separeras och skickas till återvinning eller avfallshantering eftersom giftiga och farliga komponenter kan orsaka skador på hälsa och miljö om de hanteras på fel sätt. Du

som konsument är förpliktad enligt lag att lämna elektriska eller elektroniska apparater till insamlingsplatser eller till återförsäljaren vid slutet av apparatens livstid. Detaljer regleras i nationella lagar. Symbolerna på produkten, i bruksanvisningen eller på förpackningen hänvisar till dessa villkor. Med denna avfallsseparering, tillämpning och avfallshantering bidrar du till att förbättra miljön. WEEE-nr: 82898622

### 8 EU-försäkringen om överensstämmelse



Genom att använda CE-märkningen deklarerar Goobay®, ett registrerat varumärke för Wentronic GmbH, att enheten uppfyller de grundläggande kraven och riktlinjerna enligt Europeiska bestämmelser.

## CS Návod k použití

### 1 Bezpečnostní pokyny

*Návod k použití je součástí produktu a obsahuje důležité pokyny pro správné použití.*

- Před použitím si pečlivě přečtěte kompletní návod k použití.

*Návod k použití musí být k dispozici při pochybnostech a dalším předání produktu.*

- Návod k použití uschovejte.
- Pouzdro neotvírejte.
- Neprovádějte žádné změny na produktu a příslušenství.
- Nezkraťujte přípojky a elektrické obvody.

*Vadný přístroj nesmí být uveden do provozu a musí být zajištěn proti neúmyslnému dalšímu použití.*

- Používejte pouze produkt, díly produktu a příslušenství v bezvadném stavu.

*Zamezte extrémním zatížením, jako je horko a chlad, mokro a přímé sluneční záření, mikrovlny a vibrace a mechanický tlak. V případě dotazů, závad, mechanických poškození, poruch a jiných problémů, které nelze vyřešit s pomocí původní dokumentace, se obraťte na prodejce nebo výrobce.*

*Nevhodné pro děti. Tento výrobek není hračka!*

- Zajistěte obal, drobné díly a izolační materiál proti neúmyslnému použití.
- Nikdy nenechávejte páječku zapnutou bez dozoru.
- Zabezpečte výrobek proti náhodnému použití.
- Příspěvkem ochranné pomůcky požadavkům práce.

### Elektrická nebezpečí

- V případě nouze, po použití a během bouřky vytáhněte síťovou zástrčku přímo ze zásuvky!
- Nikdy neponořujte páječku do vody, abyste ji ochladili!
- Nevystavujte zařízení vlhkosti.
- Pájení dříve musí být před zahájením práce odpojeny od napájení.
- Instalace, demontáž, údržba a opravy smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.

### Nebezpečí výbuchu

- Výrobek nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Výrobek nepoužívejte v blízkosti zdrojů zapálení nebo hořlavých povrchů.

### Zdraví škodlivé výpary

*Při pájení mohou vznikat toxické výpary.*

- Zajistěte dobré větrání pracovního prostoru. Pokud je to možné, použijte odsávací zařízení.
- Zařízení nepoužívejte k ohřevu plastů.

### Teplotná nebezpečí

*Hrot páječky se rychle zahřívá.*

- Nechte hrot páječky vychladnout a nedotýkejte se ho během používání ani bezprostředně po něm. Hrot páječky uložte do určeného držáku páječky.
- Během používání a bezprostředně po něm se nedotýkejte zahřátých obrobků ani pájky.
- Páječku nepoužívejte k ohřevu hořlavých materiálů nebo kapalin.
- Po každém použití odpojte napájecí kabel ze zásuvky.
- Odpojte napájecí kabel a nechte páječku vychladnout, než budete odstraňovat, připevňovat nebo vyměňovat pájecí hroty nebo jiné součásti.
- Přístroj pokládejte pouze na nehořlavý podklad.

### Akumulace tepla

- Přístroj během používání nezakrývejte.
- Kolem přístroje zajistěte dostatečný prostor pro dobré větrání.
- Během delších přestávek odpojte páječku od napájení a nechte hrot páječky zcela vychladnout.

### Nebezpečí zapnutí

- Kabel vedte bezpečně.

### 2 Popis a funkce

#### 2.1 Produkt

Tento produkt je startovací sada pro pájení a je vhodný pro použití v dílnách a pro hobby elektroniku. Startovací sada pro pájení může být použita například k pájení elektronických součástek na desky s plošnými spoji a desky plošných spojů. Integrovaný regulátor teploty umožňuje zvyšovat nebo snižovat teplotu v pěti stupních.

#### 2.2 Rozsah dodávky

Páječka s hrotem, stojan na páječku, čistící houbička, odsávací pumpa, izolátor kabelu, pinzeta, náhradní hroty (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56), pájka, Návod k použití

## 2.3 Ovládací prvky

Viz Fig. 1.

- 1 Hrot páječky
- 2 Držák páječky
- 3 Kovové pouzdro
- 4 Čističí houbička
- 5 Matice
- 6 Rukojeť páječky
- 7 Regulator teploty
- 8 Napájecí zástrčka

- 9 Odpájecí pumpa
- 10 Izolátor kabelu
- 11 Pinzeta
- 12 Náhradní hroty páječky (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56)
- 13 Pájka

## 3 Použití dle určení



Tento produkt je určen výhradně pro soukromé použití a pro stanovený účel. Tento produkt není určen pro komerční použití. Jiné použití než použití popsané v kapitole „Popis a funkce“ nebo v „Bezpečnostních pokynech“ není dovoleno. Tento produkt se smí

používat jen v suchých místnostech. Nerespektování a nedodržení těchto ustanovení a bezpečnostních pokynů může vést k těžkým úrazům, újmám na zdraví osob a věcným škodám.

## 4 Příprava

1. Zkontrolujte úplnost a neporušenost obsahu dodávky.
2. Porovnejte technická data všech používaných přístrojů a zajistěte kompatibilitu.

## 5 Připojení a provoz

### 5.1 Před prvním použitím

#### VAROVÁNÍ! Nebezpečí popálení!

**Před prováděním jakýchkoli změn nebo úprav odpojte zařízení od elektrické sítě a nechte jej zcela vychladnout!**

- Namočte čističí houbičku (4) do malé množství vody, aby mohla nasáknout tekutinou.
- Ujistěte se, že je hrot páječky (1) připevněn k páječce.
- Páječku položte na žaruvzdorný povrch nebo do dodaného držáku páječky (2).
- Ujistěte se, že je pracovní prostředí dobře větrané a držte ho daleko od hořlavých materiálů.

### 5.2 Pociňování hrotu páječky

**POZNÁMKA:** Před prvním použitím musí být nový hrot páječky pociňován. Tím se zabrání oxidaci hrotu páječky. Zlepší se také přenos tepla a nová pájka bude lépe přilnout k hrotu páječky. Hrot páječky musí být vždy pokrytý pájkou. V opačném případě nová pájka nebude správně přilnout k hrotu páječky.

1. Špičku páječky (1) oťete vlhkou čističí houbou (4), abyste ji vyčistili.
2. Zapojte napájecí kabel páječky (8) do snadno přístupné zásuvky 230 V.
3. Nastavte teplotu na úroveň 2 (přibližně 200 °C) a počkejte, až se špička páječky zahřeje.
4. Nechte na špičce páječky roztavit trochu pájky.
5. Po použití odpojte napájecí kabel (8) a nechte páječku zcela vychladnout.

### 5.3 Nastavení teploty

Pomocí regulatoru teploty (7) můžete nastavit teplotu v pěti krocích (100–500 °C).

- 1. Vyberte vhodnou teplotu podle daného úkolu:
- Nízké teploty pro citlivé součástky.
- Vyšší teploty pro větší pájené spoje nebo silnější kabely.

### 5.4 Provoz

V elektronice se pro zajištění dobré kvality pájeného spoje doporučuje teplota pájení 300–380 °C.

1. Před pájením oťete hrot páječky (1) o vlhkou čističí houbu (4). Tím se odstraní veškeré zbytky a zabrání se jejich vniknutí do pájeného spoje.
2. Zapojte napájecí kabel páječky (8) do snadno přístupné zásuvky 230 V.
3. Nastavte teplotu na úroveň 2 nebo 3 pomocí regulatoru teploty (7).
4. Dotkněte se hrotem páječky (1) místa pájení a naneste pájku (13).

Nejprve vytéká tavidlo a čistí povrch pájených dílů. Poté vytéká pájka a vytváří elektricky vodivé spojení.

Doba pájení by v elektronice neměla přesáhnout 2 sekundy.

Dobry pájený spoj vypadá po odstranění a ochlazení páječky hladký a lesklý. Špatné, vadné pájené spoje vypadají po ochlazení matné, nerovné a křehké.

- Po dokončení pájecích prací nechte na hrotu páječky trochu pájky, než odpojíte napájecí kabel.
- 6. Po použití odpojte napájecí kabel (8) a nechte páječku zcela vychladnout.
- 7. Před vložením páječky zpět do držáku páječky očistěte a pociňte hrot páječky.

Před zahájením dalšího pájení setřete přebytečnou pájku vlhkou čističí houbou.

## 5.5 Výměna hrotu páječky

### VAROVÁNÍ!

### Nebezpečí popálení

**Hrot páječky vyměňte pouze po úplném vychladnutí páječky!**  
**UPOZORNĚNÍ! Poškození majetku**  
**Páječku nesmíte používat bez hrotu páječky!**

Mohlo by dojít k poškození nebo zničení topného tělesa a teplotního čidla. Hrot páječky je připevněn k topnému tělesu.

1. Povolte matici (5) na páječce.
2. Hrot páječky a kovové pouzdro jsou nyní odkryté a lze je opatrně sejmout.
2. Opatrně sejměte hrot páječky (1) a kovovou objímku (3).
3. Na topný článek nasadte nový hrot páječky.
4. Na nový hrot páječky nasadte kovovou objímku.
5. Na kovovou objímku nasadte matici a utáhněte ji na spodním konci.

Páječka je nyní opět připravena k použití.

## 6 Údržba, péče, skladování a přeprava

Produkt je bezúdržbový.

### POZOR! Nebezpečí popálení!

**Před čištěním a údržbou vždy odpojte zařízení od elektrické sítě a nechte jej zcela vychladnout!**

- Páječi hrot pravidelně čistěte vlhkou čističí houbičkou na stojánek, aby nedošlo k oxidaci.
- Používejte k čištění jen suchý a měkký hadřík.
- Nepoužívejte čističí prostředky a chemikálie.
- Skladujte produkt při delším nepoužívání na místě nepřístupném pro děti a v suchém prostředí chráněném před prachem.
- Skladujte v chladu a suchu.
- Uschovejte originální obal a použijte jej pro přepravu.

## 7 Pokyny k likvidaci



Elektrické a elektronické přístroje se podle evropské směrnice WEEE nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Jejich součástí se musí odevzdat k recyklaci nebo k likvidaci jako tříděný odpad, protože toxické a nebezpečné složky mohou při neodborné likvidaci trvale poškodit životní prostředí. Jako spotřebitel jste povinni podle zákona o odpadech vrátit elektrické a elektronické přístroje na konci jejich životnosti výrobci, prodejci nebo bezplatně veřejnému sběrnému místu. Podrobnosti jsou upraveny příslušným zákonem státu. WEEE číslo: 82898622

## 8 Prohlášení o shodě s předpisy EU



Se symbolem CE Goobay®, registrovaná ochranná známka společností Wentronic GmbH zaručuje, že tento produkt odpovídá základním evropskými.

## PL Instrukcja obsługi

### 1 Zasady bezpieczeństwa

Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu i zawiera ważne zasady prawidłowego użytkowania.

- Szczegółowo zapoznać się z całą instrukcją obsługi.
- Instrukcja obsługi musi być dostępna w przypadku wątpliwości podczas obsługi, a także w razie przekazania produktu innym osobom.
- Przechować instrukcję obsługi.
- Pod żadnym pozorem nie otwierać obudowy.
- Nie modyfikować produktu ani wyposażenia dodatkowego.
- Nie zwierać przyłączy ani obwodów sterujących.

Uszkodzone urządzenie nie wolno uruchamiać, lecz należy niezwłocznie zabezpieczyć przed przypadkowym dalszym użyciem.

- Korzystać jedynie z produktu, części produktu i wyposażenia dodatkowego w nienagannym stanie.
- Unikać skrajnych obciążeń, takich jak wysoka i niska temperatura, wilgoć i bezpośrednie działanie promieni słonecznych, mikro-fale oraz wibracje i nacisk mechaniczny.
- W razie pyłu, awarii i uszkodzeń mechanicznych, usterek i innych problemów, których nie można rozwiązać na podstawie dołączonej dokumentacji zwrócić się do dystrybutora lub producenta.

Nie nadaje się dla dzieci. Ten produkt nie jest zabawką!

- Zabezpieczyć opakowanie, drobne części i materiał izolacyjny przed przypadkowym użyciem.
- Nigdy nie pozostawiać stacji lutowniczej bez nadzoru, gdy jest włączona.
- Zabezpieczyć produkt przed przypadkowym użyciem.
- Dostosuj sprzęt ochronny do wymagań pracy.

### Zagrożenia elektryczne

- W nagłych wypadkach, po użyciu i podczas burzy wyciągnij wtyczkę zasilającą bezpośrednio z gniazda!
- Nigdy nie zanurzaj lutownicy w wodzie, aby ją schłodzić!
- Nie wystawiaj urządzenia na działanie wilgoci.
- Prace lutownicze należy wykonywać wyłącznie na elementach odłączonych od zasilania.
- Instalację, demontaż, konserwację i naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.

## Ryzyko wybuchu

- Nie używać produktu w środowiskach, w których może dojść do wybuchu.
- Nie używać produktu w pobliżu źródeł zapłonu lub łatwopalnych powierzchni.

## Opary niebezpieczne dla zdrowia

*Podczas lutowania mogą powstawać toksyczne opary.*

- Zapewnić dobrą wentylację miejsca pracy. Jeśli to możliwe, używać urządzenia wyciągowego.
- Nie używać urządzenia do podgrzewania tworzyw sztucznych.

## Zagrożenia termiczne

*Końcówka lutownicy szybko się nagrzewa.*

- Przed użyciem i bezpośrednio po użyciu należy poczekać, aż końcówka lutownicy ostygnie, i nie dotykać jej. Końcówkę lutownicy należy umieścić w przeznaczonym do tego uchwycie.
- Nie dotykać rozgrzanych elementów ani lutownia podczas użytkowania i bezpośrednio po nim.
- Nie używać lutownicy do podgrzewania materiałów palnych ani płynów.
- Po każdym użyciu odłączyć przewód zasilający od gniazdka.
- Odłączyć przewód zasilający i poczekać, aż lutownica ostygnie, zanim zaczniesz zdejmować, montować lub wymieniać grot lutownicze lub inne elementy.
- Urządzenie należy ustawić wyłącznie na powierzchni ognioodpornej.

## Magazynowanie ciepła

- Nie przykrywać urządzenia podczas użytkowania.
- Wokół urządzenia należy zapewnić wystarczającą przestrzeń, aby zapewnić dobrą wentylację.
- Podczas dłuższych przerw należy odłączyć lutownicę od zasilania i poczekać, aż końcówka lutownicy całkowicie ostygnie.

## Ryzyko potknięcia

- Kabel należy poprowadzić w bezpieczny sposób.

## 2 Opis i funkcja

### 2.1 Produkt

Produkt jest zestawem startowym do lutowania i nadaje się do użytku w warsztatach oraz przez hobbystów elektroniki. Zestaw startowy do lutowania może być używany na przykład do lutowania elementów elektronicznych na płytkach drukowanych i płytkach obwodów. Zintegrowany regulator temperatury umożliwia zwiększanie lub zmniejszanie temperatury w pięciu stopniach.

### 2.2 Zakres dostawy

Lutownica z grotlem, podstawka pod lutownicę, gąbka czyszcząca, pompa do odsączania lutownia, izolator kabla, pęseta, grotły zamienne (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56), lut, Instrukcja obsługi

### 2.3 Elementy obsługi

Patrz Fig. 1.

- |                         |                                                                     |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1 Końcówka lutownicy    | 9 Pompa do odsączania lutownia                                      |
| 2 Uchwyt lutownicy      | 10 Izolator kabla                                                   |
| 3 Metalowa tuleja       | 11 Pęseta                                                           |
| 4 Gąbka czyszcząca      | 12 Zapasowe końcówki lutownicze (N9-16, N9-26, N9-36, N9-46, N9-56) |
| 5 Nakrętka              | 13 Lut                                                              |
| 6 Rękojeść lutownicy    |                                                                     |
| 7 Regulator temperatury |                                                                     |
| 8 Wtyczka               |                                                                     |

### 3 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem



Produkt służy wyłącznie do użytku prywatnego i do tego celu został przewidziany. Produkt nie jest przeznaczony do zastosowań profesjonalnych. Użytkowanie w sposób inny niż opisano w rozdziałach „Opis i funkcje” oraz „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa” jest niedopuszczalne. Niewłaściwe użytkowanie może być stosowane wyłącznie w suchych pomieszczeniach. Nieprzestrzeganie tych postanowień i zasad bezpieczeństwa może doprowadzić do poważnych wypadków oraz szkód osobowych i materialnych.

### 4 Przygotowanie

- Sprawdź zawartość opakowania pod względem kompletności i integralności.
- Porównaj dane techniczne wszystkich urządzeń i zapewnij kompatybilność.

## 5 Podłączenie i obsługa

### 5.1 Przed pierwszym użyciem

#### UWAGA! Ryzyko poparzenia!

**Przed wprowadzeniem jakichkolwiek zmian lub regulacji należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i poczekać, aż całkowicie ostygnie!**

- Zanurzyć gąbkę czyszczącą (4) w niewielkiej ilości wody, aby mogła nasiąknąć płynem.
- Upewnić się, że grot lutownicy (1) jest zamocowany do lutownicy.
- Umieścić lutownicę na powierzchni odpornej na wysoką temperaturę lub w dostarczonym uchwycie lutownicy (2).
- Upewnić się, że miejsce pracy jest dobrze wentylowane i trzymaj z dala od materiałów łatwopalnych.

### 5.2 Cynowanie grotu lutownicy

**UWAGA:** Przed pierwszym użyciem nowy grot lutownicy należy pokryć cyną. Zapobiega to utlenianiu się grotu lutownicy. Poprawia to również przewodzenie ciepła i pozwala na lepsze przyleganie świeżej lutownicy do grotu lutownicy. Grot lutownicy musi być zawsze pokryty lutem. W przeciwnym razie nowy lut nie będzie prawidłowo przylegał do grotu lutownicy.

- Wytrzyj końcówkę lutownicy (1) wilgotną gąbką czyszczącą (4), aby ją wyczyścić.
- Podłącz przewód zasilający lutownicy (8) do łatwo dostępnego gniazdka 230 V.
- Ustaw temperaturę na poziom 2 (ok. 200 °C) i poczekaj, aż końcówka lutownicy się nagrzeje.
- Pozwól, aby trochę lutu stopiło się na końcówce lutownicy. Po użyciu odłączyć przewód zasilający (8) i poczekać, aż lutownica całkowicie ostygnie.

### 5.3 Ustawienie temperatury

Za pomocą regulatora temperatury (7) można ustawić temperaturę w pięciu stopniach (100–500 °C).

- Wybierz odpowiednią temperaturę w zależności od zadania:
- Niskie temperatury dla delikatnych elementów.
- Wyższe temperatury dla większych połączeń lutowanych lub grubszych kabli.

### 5.4 Obsługa

W elektronice zaleca się temperaturę lutowania 300–380 °C, aby zapewnić dobrą jakość połączenia lutowanego.

- Przed lutowaniem wytrzyj końcówkę lutownicy (1) wilgotną gąbką czyszczącą (4).
- Usuwa to wszelkie pozostałości i zapobiega przedostawaniu się ich do połączenia lutowanego.
- Podłącz przewód zasilający lutownicy (8) do łatwo dostępnego gniazdka 230 V.
- Ustaw temperaturę na poziomie 2 lub 3 za pomocą regulatora temperatury (7).
- Dotknij lutownikiem (1) miejsca lutowania i nałóż lut (13).

*Najpierw wypływa topnik i oczyszcza powierzchnię lutowanych elementów. Następnie wypływa lut i tworzy połączenie przewodzące prąd elektryczny.*

Czas lutowania w elektronice powinien wynosić mniej niż 2 sekundy. Dobre połączenie lutowane wygląda na gładkie i błyszczące po wyjęciu lutownicy i ostygnięciu. Słabe, wadliwe połączenia lutowane po ostygnięciu wyglądają na matowe, nierówne i kruche.

- Po zakończeniu lutowania pozostaw trochę lutu na grotcie lutownicy przed odłączeniem przewodu zasilającego.
- Po użyciu odłączyć przewód zasilający (8) i pozostaw lutownicę do całkowitego ostygnięcia.
- Przed umieszczeniem lutownicy z powrotem w uchwycie należy wyczyścić i cynować końcówkę lutownicy.

Przed rozpoczęciem kolejnej pracy lutowniczej należy wytrzeć nadmiar lutu wilgotną gąbką czyszczącą.

### 5.5 Wymiana końcówki lutownicy

**OSTRZEŻENIE!** **Ryzyko poparzenia**  
**Końcówkę lutownicy należy wymieniać tylko wtedy, gdy lutownica całkowicie ostygła!**

**UWAGA!** **Uszkodzenie mienia**  
**Lutownica nie wolno używać bez końcówki lutownicy!**

Może to spowodować uszkodzenie lub zniszczenie elementu grzejnego i czujnika temperatury. Końcówka lutownicy jest przymocowana do elementu grzejnego.

- Odkręć nakrętkę kołpakową (5) na lutownicy.
- Końcówka lutownicy i metalowa tuleja są teraz odsłonięte i można je ostrożnie wyjąć.
- Ostrożnie zdejmij końcówkę lutownicy (1) i metalową tuleję (3).
- Umieść nową końcówkę lutownicy na elemencie grzejnym.
- Umieść metalową tuleję na nowej końcówce lutownicy.
- Umieść nakrętkę nasadową na metalowej tulei i dokręć ją na dolnym końcu.

*Lutownica jest teraz ponownie gotowa do użycia.*

## 6 Konserwacja, pielęgnacja, przechowywanie i transport

Produkt jest bezobsługowy

### UWAGA! Ryzyko poparzenia!

**Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i poczekać, aż całkowicie ostygnie!**

- Aby zapobiec utlenianiu, należy regularnie czyścić grot lutownicy wilgotną gąbką znajdującą się na stojaku.
- Do czyszczenia używać wyłącznie suchej i miękkiej ściereczki.
- Nie stosować żadnych środków czyszczących i chemicznych.
- W przypadku nieużywania przez dłuższy czas produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, w suchym otoczeniu chronionym przed pyłem.
- Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.
- Przechowywać oryginalne opakowanie i skorzystać z niego w przypadku transportu.

## 7 Wskazówki dotyczące odpadów



Zgodnie z europejską dyrektywą WEEE urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Ich elementy składowe trzeba osobno przekazać do recyklingu lub utylizacji, ponieważ ■■■■■ nieprawidłowo zużyłowane substancje toksyczne lub niebezpieczne mogą trwale zaszkodzić zdrowiu i środowisku. Po zakończeniu przydatności produktu, klienci są zobowiązani obowiązującymi przepisami do usuwania urządzeń elektrycznych i elektronicznych poprzez ich bezpłatne przekazanie producentowi, dostawcy lub przekazanie do publicznych miejsc zbiórki. Szczegóły są regulowane przepisami krajowymi. WEEE Nr.: 82898622

## 8 Deklaracja zgodności z normami UE



Za pomocą oznakowania CE Goobay®, zarejestrowana marka Wentronic GmbH, deklaruje, że produkt spełnia zasadnicze wymagania i wytyczne zawarte w przepisach europejskich.